

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3447/93 του Συμβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 1993 περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία. . . . . 1
- Συμφωνία για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής. . . . . 2
- Πρωτόκολλο I — Δυνατότητες αλιείας και οικονομική συνδρομή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία . . . . . 16
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου της 6ης Δεκεμβρίου 1993 για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων . . . . . 18

## I

*(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)***ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3447/93 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 28ης Σεπτεμβρίου 1993

**περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας,

ότι, μετά από διαπραγματεύσεις, η Κοινότητα και η Αργεντινή έχουν μονογράψει στις 30 Νοεμβρίου 1992 συμφωνία για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία, η οποία προσφέρει στους αλιείς της Κοινότητας νέες δυνατότητες αλιείας και περιλαμβάνει αντιστάθμισμα εκ μέρους της Κοινότητας που συνίσταται, μεταξύ άλλων, σε δασμολογική παραχώρηση·

ότι, προς το συμφέρον της Κοινότητας, η συμφωνία αυτή πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής, για τις σχέσεις

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Σεπτεμβρίου 1993.

που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 2*

Για την καλυπτομένη από την συμφωνία περίοδο, η συνολική κοινοτική χρηματοδότηση των προβλεπομένων από τη συμφωνία δράσεων και σχεδίων περιορίζεται στα 162,5 εκατομμύρια Ecu.

Το ποσό αυτό εγγράφεται στο πλαίσιο των ισχυουσών δημοσιονομικών προοπτικών της Κοινότητας. Η αρμοδία επί του προϋπολογισμού αρχή καθορίζει τις διαθέσιμες πιστώσεις για κάθε δημοσιονομικό έτος, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της χρηστής διαχείρισης που αναφέρονται στο άρθρο 2 του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 3*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα<sup>(3)</sup>.

*Άρθρο 4*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. COËME

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 64 της 6. 5. 1993, σ. 5.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 194 της 19. 7. 1993.

(<sup>3</sup>) Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

**για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αργεντινής**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

που εφεξής καλείται «Κοινότητα», και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ,

που εφεξής καλείται «Αργεντινή»,

οι οποίες εφεξής καλούνται «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις στενές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ της Κοινότητας και της Αργεντινής, και ειδικότερα εκείνες που καθιερώθηκαν με τη συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας, η οποία υπεγράφη στις 2 Απριλίου 1990,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Αργεντινή έχουν υπογράψει τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να συνεργαστούν, προς το κοινό συμφέρον, στον τομέα της διατήρησης και της ορθολογικής διαχείρισης των ζώντων θαλασσιών πόρων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους τρόπους και τους όρους της αλιευτικής δραστηριότητας και της συνεργασίας των συμβαλλόμενων μερών στον τομέα αυτό,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι τα αμοιβαία συμφέροντά τους και οι οικονομικοί και κοινωνικοί στόχοι τους πρόκειται να ενισχυθούν από τη συνεργασία αυτή,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Αργεντινή επιθυμεί, στο πλαίσιο των πολιτικών εξελίξεων, να εδραιώσει και να ενισχύσει την οικονομική και την κοινωνική πρόοδο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις προσπάθειες που καταβάλλει η Αργεντινή για την αναδιάρθρωση της οικονομίας της με τη φιλελευθεροποίηση και το άνοιγμά της καθώς και με τη νομισματική σταθερότητα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να συσφίγουν την οικονομική συνεργασία τους στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας ενθαρρύνοντας την εγκατάσταση επιχειρήσεων και τη σύσταση μικτών εταιριών και προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων (joint ventures),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι αυτή η νέα μορφή συνεργασίας στον τομέα της αλιείας θα εξασφαλίσει σταθερή πρόσβαση σε νέες αλιευτικές δυνατότητες, θα συνεισφέρει στην υλοποίηση των στόχων της ανανέωσης και της μετατροπής του στόλου της Αργεντινής και της αναδιάρθρωσης του στόλου της Κοινότητας και θα ευνοήσει, μακροπρόθεσμα, την ορθολογική εκμετάλλευση των πόρων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι, η συνεργασία αυτή πρέπει να είναι εξελικτική και ρεαλιστική και ότι πρέπει να δίνει ιδιαίτερη έμφαση στην επιστημονική έρευνα και στα ειδικά μέτρα που θεσπίζονται στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1*

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες της συνεργασίας μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας στον τομέα της διατήρησης, της εκμετάλλευσης και της μεταποίησης των αλιευτικών πόρων.

*Άρθρο 2*

Σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, νοούνται ως:

- α) «αρμόδια αρχή της Αργεντινής»: το Υπουργείο Γεωργίας Κτηνοτροφίας και Αλιείας της Δημοκρατίας της Αργεντινής,
- β) «προσωρινή ένωση επιχειρήσεων»: η συμβατική σχέση που καθιερώνεται για περιορισμένο χρονικό διάστημα μεταξύ των εφοπλιστών ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Κοινότητας και των εφοπλιστών της Αργεντινής για την κοινή εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής με ένα ή περισσότερα κοινοτικά πλοία, με στόχο τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Κοινότητας,
- γ) «κοινοτικό πλοίο»: κάθε πλοίο που φέρει σημαία ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
- δ) «κοινοτικός εφοπλιστής»: κάθε εφοπλιστής ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας,
- ε) «μικτή εταιρία»: μια εταιρία ιδιωτικού δικαίου, που έχει συσταθεί από έναν ή περισσότερους κοινοτικούς εφοπλιστές και ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα της Αργεντινής, τα οποία συνδέονται με σύμβαση μικτής εταιρίας, με σκοπό την εκμετάλλευση και, κατά περίπτωση, τη μεταποίηση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής και τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Κοινότητας,
- στ) «επιχείρηση εγκατεστημένη στην Αργεντινή»: εταιρία ιδιωτικού δικαίου που ιδρύεται στην Αργεντινή και το κεφάλαιο της οποίας προέρχεται από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας, με σκοπό την εκμετάλλευση και, κατά περίπτωση, τη μεταποίηση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής και τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της αγοράς της Κοινότητας.

*Άρθρο 3*

Τα μέρη συνεργάζονται ώστε να προωθούν τη διατήρηση και την ορθολογική εκμετάλλευση των αποθεμάτων ιχθύων σε μόνιμη βάση, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας.

Για το σκοπό αυτό, τα μέρη:

- αναζητούν από κοινού τον αποτελεσματικότερο τρόπο για να προαγάγουν τη διαφύλαξη και τη διατήρηση των ζώντων θαλασσιών πόρων, τηρώντας τις σχετικές αρχές και κανόνες του διεθνούς δικαίου,

- ανταλλάσσουν τις πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με την κατάσταση των αποθεμάτων ιχθύων,
- καταρτίζουν κοινά προγράμματα επιστημονικής έρευνας.

*Άρθρο 4*

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, εμπορική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Διαβουλεύονται ώστε να συντονίσουν και να ολοκληρώσουν σε μόνιμη βάση τις διαφορετικές δραστηριότητες που πραγματοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας.
2. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη ενθαρρύνουν και ευνοούν, ειδικότερα, την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αλιευτικές μεθόδους και το σχετικό εξοπλισμό, τις μεθόδους διατήρησης και βιομηχανικής μεταποίησης των αλιευτικών προϊόντων και την ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας.
3. Τα μέρη αναλαμβάνουν επίσης την υποχρέωση, με τις κατάλληλες ενέργειες, να δημιουργήσουν ευνοϊκές προϋποθέσεις για την ενθάρρυνση των τεχνολογικών, εμπορικών και οικονομικών επαφών μεταξύ των επιχειρήσεών τους.
4. Σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 1, η Κοινότητα καταβάλλει στην κυβέρνηση της Αργεντινής οικονομικές συνεισφορές που θα χρησιμοποιούνται ιδίως για:
  - την εκπόνηση προγραμμάτων έρευνας στον τομέα της αλιείας, με στόχο τη βελτίωση της διαχείρισης των πόρων και των δραστηριοτήτων που συνδέονται με τη διατήρηση των ζώντων θαλασσιών πόρων,
  - την εκπόνηση έργων κατασκευής, βελτίωσης και επέκτασης των λιμενικών εγκαταστάσεων για την αλιεία,
  - την εκπόνηση προγραμμάτων και επενδύσεων στον τομέα της υδατοκαλλιέργειας,
  - την ενίσχυση των μέσων και της υποδομής της κατάρτισης στον τομέα των επαγγελματιών της θάλασσας στην Αργεντινή,
  - την έναρξη και την εκτέλεση εξειδικευμένων προγραμμάτων, δραστηριοτήτων και μελετών,
  - την παροχή των μέσων και της τεχνικής βοήθειας που απαιτούνται για την ενίσχυση του ελέγχου της αλιείας στην περιοχή που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία,
  - την εκπόνηση νέων μεθόδων αλιείας για την προώθηση της ορθολογικής εκμετάλλευσης των ειδών,
  - την προώθηση της επαγγελματικής και τεχνικής κατάρτισης σε όλους τους τομείς της αλιευτικής δραστηριότητας και βιομηχανίας, με τη χορήγηση υποτροφιών για σπουδές, την πρακτική κατάρτιση και την ανταλλαγή προσωπικού,
  - την πραγματοποίηση μελετών, σεμιναρίων και διασκέψεων για θέματα της αλιείας,

- τον καθορισμό, την αξιολόγηση και την υποβολή προτάσεων για νέα έργα,
- την επίσημη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας,
- την ενθάρρυνση της διαφύλαξης και της διατήρησης των ζώντων θαλασσιών πόρων.

#### Άρθρο 5

1. Τα μέρη δημιουργούν τις κατάλληλες προϋποθέσεις για τη σύσταση στην Αργεντινή επιχειρήσεων με κεφάλαιο προέλευσης ενός ή περισσότερων κρατών μελών της Κοινότητας και για την ίδρυση μικτών εταιριών και προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων στον τομέα της αλιείας μεταξύ εφοπλιστών της Αργεντινής και της Κοινότητας με σκοπό την από κοινού εκμετάλλευση και, κατά περίπτωση, μεταποίηση των αλιευτικών πόρων της Αργεντινής, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι και στα παραρτήματα Ι και ΙΙ.

2. Η Αργεντινή χορηγεί στις επιχειρήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρόσβαση στις δυνατότητες αλιείας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραρτημάτων Ι έως ΙV.

3. Στα πλαίσια της αναδιάρθρωσης του στόλου της, η Κοινότητα διευκολύνει την ένταξη κοινοτικών πλοίων στις επιχειρήσεις που εγκαθίστανται ή θα εγκατασταθούν στην Αργεντινή. Για το σκοπό αυτό, η Αργεντινή διευκολύνει, στο πλαίσιο της τεχνολογικής ανανέωσης στον τομέα της αλιείας, τη μεταβίβαση των ισχυουσών αδειών αλιείας, και εκδίδει νέες άδειες βάσει της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 6

Τα μέρη επιλέγουν τα σχέδια για τη σύσταση προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων και μικτών εταιριών που αναφέρονται στο άρθρο 5, στις οποίες επιτρέπεται να αλιεύουν τις ποσότητες που αναφέρονται στο πρωτόκολλο Ι. Η επιλογή των σχεδίων αυτών πραγματοποιείται σύμφωνα με τον τρόπο και τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ.

#### Άρθρο 7

1. Με σκοπό την ενθάρρυνση της εγκατάστασης των επιχειρήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 5, τα σχέδια που επιλέγουν τα μέρη σύμφωνα με το άρθρο 6, είναι επιλέξιμα για οικονομική συνδρομή σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου Ι.

2. Η Κοινότητα χορηγεί οικονομική συνδρομή για τα μέτρα που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 4 σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου Ι.

#### Άρθρο 8

1. Η άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία εξαρτάται από την κατοχή άδειας αλιείας που εκδίδει η αρμόδια αρχή της Αργεντινής.

2. Η έκδοση και η μεταβίβαση των αδειών αλιείας πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον τρόπο και τους άλλους όρους που καθορίζονται στα παραρτήματα Ι έως ΙV.

#### Άρθρο 9

1. Αν, λόγω της μεταβολής των ιχθυοπληθυσμών, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής αποφασίσει να θεσπίσει νέα μέτρα διατήρησης τα οποία επηρεάζουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των πλοίων που αλιεύουν βάσει της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις για να τροποποιήσουν ανάλογα τα παραρτήματα και το πρωτόκολλο Ι και για να διατηρήσουν τη συνολική ισορροπία της συμφωνίας.

2. Τα μέτρα διατήρησης που θεσπίζει η αρμόδια αρχή της Αργεντινής εφαρμόζονται για όλα τα πλοία αδιακρίτως και βασίζονται σε αντικειμενικά επιστημονικά στοιχεία και κριτήρια.

#### Άρθρο 10

Συνιστάται μικτή επιτροπή επιφορτισμένη με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Η μικτή επιτροπή πρέπει, ειδικότερα:

- να επιδίδει την εκτέλεση, την ερμηνεία και την ομαλή λειτουργία της συμφωνίας,
- να χρησιμεύει ως πλαίσιο για τη φιλική διευθέτηση κάθε διαφοράς που ενδέχεται να προκύψει σε σχέση με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας,
- να εξασφαλίζει τον απαραίτητο σύνδεσμο για θέματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας,
- να εξετάζει τα προγράμματα και τις δραστηριότητες που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4,
- να αξιολογεί, σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ, τα σχέδια τα οποία προτείνουν τα μέρη για τη σύσταση μικτών εταιριών και προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 7,
- να προτείνει τα σχέδια που πρόκειται να λάβουν ενίσχυση όπως ορίζεται στο πρωτόκολλο Ι,
- να μελετά την προαγωγή βιομηχανικών προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων,
- να ελέγχει τη ορθή διαχείριση των σχεδίων και να επιδίδει τη χρησιμοποίηση των οικονομικών ενισχύσεων που αποσκοπούν στην προώθηση τους και αναφέρονται στο άρθρο 7,
- να επιθεωρεί τις δραστηριότητες των κοινοτικών πλοίων που ανήκουν στις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων πριν από τη λήξη της διάρκειας ζωής τους.

Η επιτροπή συνεδριάζει άπαξ ετησίως εκ περιτροπής στην Αργεντινή και την Κοινότητα και, εφόσον ζητηθεί από ένα από τα μέρη, πραγματοποιεί έκτακτη συνεδρίαση.

*Άρθρο 11*

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζουν ούτε θίγουν καθ' οιονδήποτε τρόπο τη θέση που έχει υιοθετήσει καθένα από τα μέρη ως προς ζήτημα σχετικό με το δίκαιο της θάλασσας.

*Άρθρο 12*

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει επί πέντε έτη από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της και παρατείνεται για πρόσθετα χρονικά διαστήματα δύο ετών, εκτός γραπτής καταγγελίας εκ μέρους ενός των μερών η οποία κοινοποιείται έξι μήνες τουλάχιστον πριν από τη λήξη της αρχικής περιόδου και κάθε παράτασης.

2. Τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις στην περίπτωση καταγγελίας της παρούσας συμφωνίας από ένα εξ αυτών.

3. Πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος της συμφωνίας, τα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις προς επίτευξη, κατά

περίπτωση, συμφωνιών ως προς τις τροποποιήσεις που πρέπει να επέλθουν στα παραρτήματα ή/και στο πρωτόκολλο I για την επόμενη περίοδο.

*Άρθρο 13*

Τα παραρτήματα I, II, III, IV, V, VI και VII καθώς και το πρωτόκολλο I αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 14*

Η παρούσα συμφωνία έχει συνταχθεί σε δύο αντίτυπα στη γερμανική, την αγγλική, τη δανική, την ισπανική, τη γαλλική, την ελληνική, την ιταλική, την ολλανδική και την πορτογαλική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι αυθεντικό. Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ανακοινώνουν την περάτωση των διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτό.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι****ΟΡΟΙ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΩΝ ΜΙΚΤΩΝ ΕΤΑΙΡΙΩΝ ΣΤΙΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ****Α. ΕΠΙΛΕΓΕΝΤΑ ΣΧΕΔΙΑ**

Μετά τη λήξη των διαδικασιών επιλογής των σχεδίων που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής κατάλογο των κοινοτικών πλοίων που έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 της συμφωνίας για να ασκήσουν τις προβλεπόμενες δραστηριότητες αλιείας.

**Β. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ**

Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής εγκρίνει την εγγραφή στο εθνικό νηολόγιο των πλοίων που μνημονεύονται στο σημείο Α.

**Γ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΑΛΙΕΙΑΣ**

1. Τα εγγεγραμμένα στο εθνικό νηολόγιο πλοία προβαίνουν στην εκμετάλλευση των μη πλεονασματικών και των πλεονασματικών πόρων μέσα στα ανώτατα όρια που έχουν καθοριστεί στο πρωτόκολλο Ι.
2. Για την εκμετάλλευση των μη πλεονασματικών πόρων, τα πλοία κοινοτικής καταγωγής αντικαθιστούν τα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής κατά τρόπον ώστε να μην αυξηθεί το αλιευτικό δυναμικό.
3. Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής επιτρέπει τη μεταβίβαση των υπάρχουσών αδειών αλιείας, εφόσον πραγματοποιείται δάσει τεχνικών κριτηρίων ισοδυναμίας τα οποία θα καθορίσει για το σκοπό αυτό.
4. Η εκμετάλλευση των πόρων πρέπει να πραγματοποιείται τηρώντας τους περιορισμούς και τους όρους που καθορίζονται στην άδεια αλιείας του παροπλισμένου αργεντινού πλοίου και αφορά την αλιεία των ειδών που επιτρέπει η άδεια αυτή, με εξαίρεση τους μικρούς αστακούς (*Pleoticus mulleri*), είδος το οποίο δεν πρέπει να αλιεύεται ούτε από τον ιδιοκτήτη του παροπλισμένου πλοίου ούτε από τρίτο. Η μεταβίβαση των αδειών αλιείας ειδών που προορίζονται για την παρασκευή *surimi* απαγορεύεται επίσης.

**Δ. ΑΔΕΙΑ**

1. Σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 8 της συμφωνίας, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής επιτρέπει στις εταιρίες που μνημονεύονται στο παρόν παράρτημα τη μεταβίβαση των υπάρχουσών αδειών αλιείας, με εξαίρεση εκείνες που αφορούν πλοία τα οποία φέρουν σημαία Αργεντινής και παρέμειναν ανενεργά, για οποιοδήποτε λόγο, κατά τη διάρκεια χρονικού διαστήματος μεγαλύτερου του έτους ή ανήκουν σε εταιρίες που επτάχυσαν. Εκδίδει επίσης τις νέες άδειες που απαιτούνται για την εκμετάλλευση των δυνατοτήτων αλιείας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.
2. Η διάρκεια ισχύος των αδειών αλιείας μη πλεονασματικών ειδών είναι εκείνη της αρχικής άδειας που μεταβιβάστηκε. Αυτή των νέων αδειών που εκδίδονται για την εκμετάλλευση των πλεονασματικών ειδών καθορίζεται, κατά τρόπο γενικό και χωρίς διακρίσεις, από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής.
3. Η άδεια αλιείας εκδίδεται για μια επιχείρηση και για ένα συγκεκριμένο πλοίο.
4. Οι όροι που αφορούν την αίτηση και τη χορήγηση των αδειών καθορίζονται στο παράρτημα ΙV.
5. Οι όροι που αφορούν την αίτηση και τον τρόπο καταβολής της κοινοτικής οικονομικής συνδρομής καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΟΡΟΙ ΣΥΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΕΝΩΣΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ  
ΣΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ

## Ι. Κοινές διατάξεις που εφαρμόζονται για τις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων

## Α. ΕΠΙΛΕΓΕΝΤΑ ΣΧΕΔΙΑ

Μετά την περάτωση της διαδικασίας επιλογής των σχεδίων που περιγράφεται στο παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας συμφωνίας, η Κοινότητα χορηγεί στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής κατάλογο των κοινοτικών πλοίων που έχουν επιλεγεί, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6 της συμφωνίας, για να ενταχθούν σε προσωρινή ένωση επιχειρήσεων και να ασκήσουν τις αντίστοιχες δραστηριότητες αλιείας.

## Β. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ

Η κυβέρνηση της Αργεντινής δημιουργεί ειδικό νηολόγιο όπου καταχωρούνται όλα τα κοινοτικά πλοία για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος.

Ένα κοινοτικό πλοίο καταχωρημένο στο νηολόγιο μπορεί να αντικατασταθεί από άλλο κοινοτικό πλοίο ίδιου δυναμικού και με τα ίδια τεχνικά χαρακτηριστικά, μόνο για λόγους δεόντως αιτιολογημένους και με τη σύμφωνη γνώμη των μερών.

## Γ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

Τα πλοία που ανήκουν στις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων και είναι εγγεγραμμένα στο νηολόγιο που μνημονεύεται στο σημείο Β, μπορούν να εκμεταλλεύονται τους πλεονασματικούς και τους μη πλεονασματικούς πόρους μέσα στο όριο που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.

## Δ. ΑΔΕΙΕΣ

1. Σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 7 της συμφωνίας, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής επιτρέπει στις επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί ή συστήνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Αργεντινής, για τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων οι οποίες μνημονεύονται στο παρόν παράρτημα, να μεταδιδάσουν τις άδειες που έχουν εκδοθεί για τις δυνατότητες αλιείας οι οποίες καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι, με εξαίρεση εκείνες που έχουν εκδοθεί για τα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής και παραμένουν ανενεργά, για οποιοδήποτε λόγο, για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του έτους, καθώς και για εκείνα που ανήκουν σε εταιρίες που επώχευσαν. Διευκολύνει επίσης την έκδοση νέων αδειών για την εκμετάλλευση των δυνατοτήτων αλιείας που καθορίζονται στο πρωτόκολλο Ι.

2. Οι άδειες αλιείας ισχύουν για όσο χρονικό διάστημα υφίστανται οι προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων.

3. Τα κοινοτικά πλοία που ασκούν τις δραστηριότητες τους στο πλαίσιο των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων αλιεύουν δάσει αδειών που καθορίζουν το ανώτατο όριο αλιευμάτων ανά είδος, καθώς και τις περιοχές όπου επιτρέπεται η αλιεία.

4. Τα μη πλεονασματικά είδη πρέπει να αλιεύονται μέσα στα όρια που καθορίζονται στην άδεια αλιείας του παροπλισμένου πλοίου αργεντινής σημαίας. Όλα τα είδη που μνημονεύονται στην άδεια μπορούν να αλιευτούν, εκτός από το *Pleoticus mulleri*, που δεν μπορεί να αλιευτεί ούτε από το δικαιούχο της άδειας του παροπλισμένου πλοίου ούτε από τρίτο. Απαγορεύεται επίσης η μεταβίβαση των αδειών αλιείας που έχουν εκδοθεί για είδη προοριζόμενα για την παρασκευή *surimi*.

5. Οι όροι για την αίτηση και τη χορήγηση άδειας καθορίζονται στο παράρτημα ΙV.

## Ε. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΑΛΙΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ

Τα πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας τηρούν τους κανόνες και τις ρυθμίσεις στον τομέα του δικαιώματος αλιείας και εκμετάλλευσης που έχει δεσπίσει, κατά τρόπο γενικό και χωρίς διακρίσεις, η αρμόδια αρχή της Αργεντινής για τα πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής και εκείνα της Κοινότητας.

## ΣΤ. ΔΗΛΩΣΗ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ

Όλα τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας αποστέλλουν στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής δήλωση αλιευμάτων, χρησιμοποιώντας το συνημμένο ως παράρτημα VΙΙΙ έντυπο, μέσα σε προθεσμία σαρανταοκτώ ωρών μετά από κάθε έξοδο.

Στην περίπτωση μη τήρησης της διάταξης αυτής, η εν λόγω αρχή μπορεί να αναστείλει την άδεια αλιείας του πλοίου αυτού μέχρι την εκπλήρωση των απαιτούμενων διατυπώσεων.

Τα κοινοτικά πλοία αποστέλλουν αντίγραφο της δήλωσης αλιευμάτων στην αντιπροσωπία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Μπουένος Άιρες.



**Z. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΕΝΩΣΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ**

Οι προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων έχουν μέγιστη διάρκεια τριών ετών και, εν πάση περιπτώσει, όχι μεγαλύτερη από την ημερομηνία λήξης της παρούσας συμφωνίας. Έξι μήνες πριν από τη λήξη της ένωσης, η μικτή επιτροπή μελετά το ενδεχόμενο παραχώρησης παράτασης για την πρόσθετη περίοδο που έχει ζητηθεί.

**H. ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ**

1. Το πλήρωμα των κοινοτικών πλοίων που αποτελούν μέρος προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων περιλαμβάνει τουλάχιστον 30 % αργεντινούς υπηκόους, οι οποίοι πρέπει να διαθέτουν τις αναγκαίες γνώσεις για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.
2. Οι συμβάσεις εργασίας των μελών του πληρώματος συνάπτονται στην Αργεντινή μεταξύ των αντιπροσώπων των εφοπλιστών και των ενδιαφερομένων. Πρέπει να περιέχουν ρήτρες σχετικές με την κοινωνική ασφάλιση και με την ασφάλεια ζωής και τους κινδύνους ατυχημάτων, σύμφωνα με τη νομοθεσία της Αργεντινής.

**Θ. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΕΣ**

Υστερα από αίτημα της αρμόδιας αρχής της Αργεντινής, τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας επιτρέπουν την παρουσία στο πλοίο και την άσκηση των καθηκόντων ενός επιστημονικού παρατηρητή τον οποίο έχουν ορίσει σε αργεντινές αρχές.

Στον παρατηρητή παρέχονται όλες οι απαραίτητες διευκολύνσεις για την άσκηση των καθηκόντων του.

Οι όροι που διέπουν την παρουσία του στο πλοίο είναι ίδιοι με εκείνους που ισχύουν για τους άλλους αξιωματικούς του πλοίου.

Η αμοιβή καθώς και τα έξοδα για την κοινωνική ασφάλιση των παρατηρητών επιβαρύνουν τις αρχές της Αργεντινής.

Τα έξοδα που αφορούν την παραμονή του παρατηρητή στο πλοίο επιβαρύνουν τον εφοπλιστή.

**I. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ**

Υστερα από αίτημα της αρμόδιας αρχής της Αργεντινής, τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο της συμφωνίας επιτρέπουν και διευκολύνουν την επιβίβαση και την άσκηση των καθηκόντων των αργεντινών δημοσίων υπαλλήλων της Αργεντινής που έχουν οριστεί από αυτή για την επιθεώρηση και τον έλεγχο των δραστηριοτήτων αλιείας.

Η παραμονή στο πλοίο των υπαλλήλων αυτών δεν πρέπει να υπερβαίνει τον χρόνο που απαιτείται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

**ΙΑ. ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΑΙ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ**

Η αλιεία των κατωτέρω ειδών μπορεί να πραγματοποιηθεί στις εξής περιοχές και με τα ακόλουθα αλιευτικά εργαλεία, με εξαίρεση τα χωρικά ύδατα και την κοινή περιοχή αλιείας (συμπεριλαμβανομένης της παράκτιας ζώνης) που έχει καθοριστεί μεταξύ της Αργεντινής και της Ουρουγουάης βάσει της συνθήκης του Ρίο ντε λα Πλάτα:

**1. Περιοχές αλιείας**

*Μερλούκιος Αργεντινής:*

- α) βόρεια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος·
- β) νότια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος και δυτικά του 65ου μεσημβρινού, δυτικό γεωγραφικό μήκος, μέχρι το σημείο τομής με τα εξωτερικά όρια των χωρικών υδάτων της Isla Grande της Γης του Πυρός.

*Μαυρόδοντος (Παταγονίας ή όχι), μπακαλιάρος Αργεντινής:*

νότια του 47ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος και δυτικά του 65ου μεσημβρινού, δυτικό γεωγραφικό μήκος, μέχρι το σημείο τομής με τα εξωτερικά όρια των χωρικών υδάτων της Isla Grande της Γης του Πυρός.

*Καλαμάρια:*

βόρεια του 45ου παραλλήλου, νότιο γεωγραφικό πλάτος.

**2. Αλιευτικά εργαλεία**

Τα καλαμάρια αλιεύονται μόνο με καλαμαριέρες.

**II. Ειδικοί όροι για τις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων που είναι ειδικευμένες στην εκμετάλλευση των ειδών τα οποία παρουσιάζουν διαθρωπτικό πλεόνασμα**

Οι προσωρινές ενώσεις μπορούν να αλιεύουν, το πολύ, ένα τρίτο της συνολικής ποσότητας που καθορίζεται στο πρωτόκολλο I για τα είδη που παρουσιάζουν διαθρωπτικό πλεόνασμα.

**A. ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ**

Τα κοινοτικά πλοία πρέπει να αρχίσουν την άσκηση των δραστηριοτήτων τους μέσα σε έξι μήνες από την έκδοση της άδειας. Στην αντίθετη περίπτωση, η άδεια ακυρώνεται αυτόματα, χωρίς ανακοίνωση ή άλλη μεταγενέστερη διατύπωση.

Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής μπορεί, ωστόσο, να παρατείνει άπαξ και για περίοδο τριών μηνών την προθεσμία που έχει καθοριστεί για την έναρξη των δραστηριοτήτων.

**B. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ**

Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής καθορίζει της τυπικές απαιτήσεις που ισχύουν για την αίτηση, το έντυπο της οποίας παρατίθεται στο παράρτημα IV.

**III. Ειδικές διατάξεις για τις προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων που αλιεύουν μη διαθρωπικούς πλεονασματικά είδη αντικαθιστώντας πλοία που φέρουν σημαία Αργεντινής**

A. Οι προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων μπορούν να αλιεύουν μέχρι το ένα τρίτο της συνολικής ανώτατης ποσότητας που καθορίζεται για τον μερλούκιο Αργεντινής στο πρωτόκολλο I.

B. Οι διατάξεις του παραρτήματος I στοιχείο Γ σημεία 2, 3 και 4 και στοιχείο Δ εφαρμόζονται στο σύνολο τους.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ****ΤΡΟΠΟΙ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ**

1. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα σχέδια που έχουν υποβληθεί για τη σύσταση μικτών επιχειρήσεων ή την εγκατάσταση επιχειρήσεων και προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας, οι οποίες μπορεί να τύχουν της οικονομικής συνδρομής της Κοινότητας.
2. Τα σχέδια υποβάλλονται στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μέσω των αρμόδιων αρχών του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή κρατών μελών, σύμφωνα με τους σχετικούς κοινοτικούς κανόνες.
3. Η Κοινότητα υποβάλλει στη μικτή επιτροπή τον κατάλογο των επιλέξιμων σχεδίων για οικονομική συνδρομή, σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας. Η μικτή επιτροπή αξιολογεί τα σχέδια βάσει κυρίως των ακόλουθων κριτηρίων:
  - α) τεχνολογία κατάλληλη για τις προτεινόμενες αλιευτικές δράσεις·
  - β) αλιευόμενα είδη και ζώνες αλιείας·
  - γ) βαθμός εκσυγχρονισμού των αλιευτικών πλοίων·
  - δ) συνολικό κόστος της επένδυσης που αφορά το σχέδιο·
  - ε) κόστος της επένδυσης για τις εγκαταστάσεις στην ξηρά·
  - στ) αλιευτική εμπειρία του κοινοτικού και, κατά περίπτωση, αργεντινού εφοπλιστή.
4. Η μικτή επιτροπή εισηγείται στα συμβαλλόμενα μέρη τα σχέδια που έχουν επιλεγεί βάσει των κριτηρίων που παρατίθενται στην παράγραφο 3,
5. Μόλις εγκριθούν τα σχέδια από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής και από την Κοινότητα, η τελευταία κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής τον κατάλογο των σχεδίων που έχουν επιλεγεί, με σκοπό τη μεταβίβαση και την έκδοση των απαιτούμενων αδειών αλιείας και τη μεταγενέστερη καταχώρησή τους στο αντίστοιχο μητρώο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΟΡΟΙ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ

1. Οι αργεντινικοί εφοπλιστές που έχουν συστήσει μικτές εταιρίες ή επιχειρήσεις και προσωρινές ενώσεις επιχειρήσεων με κοινοτικούς εφοπλιστές, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, υποβάλλουν στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής την αντίστοιχη αίτηση για την έκδοση άδειας αλιείας, εφόσον πληρούν τους όρους που μνημονεύονται στο παράρτημα III σημείο 5.
2. Σε περίπτωση μικτών εταιριών ή επιχειρήσεων εγκατεστημένων στην Αργεντινή, η άδεια αλιείας εκδίδεται στο όνομα της μικτής εταιρίας ή της εγκατεστημένης επιχείρησης, για τα πλοία των οποίων τα σχέδια έχουν εγκριθεί από τα μέρη.
3. Στην περίπτωση προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων, η άδεια αλιείας εκδίδεται στο όνομα της αργεντινής επιχείρησης που έχει συστήσει την προσωρινή ένωση για το ή τα κοινοτικά πλοία των οποίων τα σχέδια έχουν εγκριθεί από τα μέρη και καθορίζονται στις αντίστοιχες συμβάσεις προσωρινών ενώσεων.
4. Οι αιτήσεις πρέπει να υποβάλλονται στα έντυπα που προβλέπει για το σκοπό αυτό η αρμόδια αρχή της Αργεντινής, σύμφωνα με το συνημμένο πρότυπο.
5. Οι άδειες αλιείας εκδίδονται σε προθεσμία τριάντα εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία υποβολής των αιτήσεων.
6. Το κοινοτικό πλοίο πρέπει να αρχίσει τις δραστηριότητες αλιείας μέσα στους έξι μήνες που ακολουθούν τη χορήγηση της άδειας. Στην περίπτωση μη τήρησης της προθεσμίας αυτής, η άδεια αφαιρείται αυτόματα, χωρίς ανακοίνωση ούτε άλλη μεταγενέστερη διατύπωση.  
Η αρμόδια αρχή της Αργεντινής μπορεί, ωστόσο, να παρατείνει άπαξ και για περίοδο τριών μηνών την προθεσμία που έχει καθοριστεί για την έναρξη της δραστηριότητας αλιείας.
7. Αν η αρμόδια αρχή της Αργεντινής αποφασίσει να αφαιρέσει μια άδεια, πρέπει να ενημερώσει σχετικά την Επιτροπή της Κοινότητας σε προθεσμία δέκα πέντε εργάσιμων ημερών από τη λήψη της απόφασης αυτής.

## Έντυπο αναφερόμενο στο παράρτημα IV παράγραφος 4

## ΑΙΤΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΛΟΙΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΣΥΝΑΦΘΕΙ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Προς τον κύριο Εθνικό Διευθυντή  
αλιείας και υδατοκαλλιεργειών,

Απευθύνομαι σε σας, με την ιδιότητα μου ως .....  
της εταιρίας .....  
την οποία πιστοποιώ με ....., προκειμένου να ζητήσω την παράταση της άδειας αλιείας για το  
πλοίο .....  
αριθ. νηολογίου ....., τα κύρια χαρακτηριστικά του οποίου είναι:  
Μήκος ..... ιπποδύναμη κινητήρα .....  
Πλάτος ..... χωρητικότητα κύτους .....  
καθαρή χωρητικότητα ..... κοχ .....  
.....

Η ένταξη του πλοίου αυτού προτάθηκε από τη μεικτή επιτροπή στις ..... με το  
φάκελο ..... και εγκρίθηκε από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής στις ..... με  
την απόφαση .....

Η Κοινότητα ενέκρινε το ίδιο σχέδιο στις ..... διαβιβάζοντας την αντίστοιχη ανακοίνωση  
στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής στις .....

Συνεπώς, ζητώ την έκδοση της αντίστοιχης άδειας αλιείας για το πλοίο αυτό, μέσα στα όρια που προβλέπει η  
απόφαση έγκρισης του σχεδίου.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V****Ανταλλαγή επιστολών***Επιστολή αριθ. 1*

Αξιότιμε κύριε,

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη σύμφωνη γνώμη της Κοινότητας ως προς τα ακόλουθα σημεία:

Όσον αφορά τη συμφωνία αλιείας που υπεγράφη σήμερα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Αργεντινής, και ιδίως το συνημμένο στη συμφωνία αυτή πρωτόκολλο I, που καθορίζει τους τρόπους συνεργασίας μεταξύ των μερών στον τομέα της αλιείας, σας επιβεβαιώνω ότι η κυβέρνηση της Αργεντινής θα παραχωρήσει τις δυνατότητες αλιείας που μνημονεύονται στο πρωτόκολλο I, το οποίο είναι συνημμένο στη συμφωνία αυτή.

Η διατήρηση αυτών των δυνατοτήτων αλιείας προϋποθέτει ότι η Κοινότητα εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, οι οποίες καθορίζονται κατωτέρω.

Αν παρουσιαστούν προβλήματα σχετικά με την τήρηση της συμφωνίας εκ μέρους του ενός ή του άλλου μέρους, οργανώνονται διαπραγματεύσεις, το ταχύτερο δυνατό, για την επίλυση τους.

Σας επιβεβαιώνω, επίσης, ότι η Κοινότητα θα παραχωρήσει δασμολογικές μειώσεις κατά την εισαγωγή των προϊόντων αλιείας που απαριθμούνται στο δελτίο, το οποίο είναι συνημμένο στην παρούσα επιστολή, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας.

Η διατήρηση αυτών των δασμολογικών μειώσεων προϋποθέτει ότι η Αργεντινή εκπληρώνει τις υποχρεώσεις της στον τομέα της παραχώρησης των ποσοστώσεων αλιείας, οι οποίες μνημονεύονται ανωτέρω.

Η Κοινότητα θα ευνοήσει με τον κατάλληλο τρόπο, την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, αποσκοπώντας στη δελτίωση της λειτουργίας της και στη δημιουργία ευνοϊκών όρων για την ομαλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Στην περίπτωση που οι παραχωρηθείσες δασμολογικές μειώσεις για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο συνημμένο στην παρούσα επιστολή δελτίο διαταράσσουν σοβαρά την κοινοτική αγορά, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για το θέμα αυτό το ταχύτερο δυνατό.

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της Αργεντινής και της Κοινότητας που απορρέουν από τη Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για την κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Αργεντινής*

*Επιστολή αριθ. 2*

Αξιότιμε κύριε,

Σας επιβεβαιώνω ότι η Κοινότητα συμφωνεί στα εξής:

«Όσον αφορά τη συμφωνία αλιείας που υπεγράφη σήμερα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Αργεντινής, και ιδίως το συνημμένο στη συμφωνία αυτή πρωτόκολλο I, που καθορίζει τους τρόπους συνεργασίας μεταξύ των μερών στον τομέα της αλιείας, σας επιβεβαιώνω ότι η κυβέρνηση της Αργεντινής θα παραχωρήσει τις δυνατότητες αλιείας που μνημονεύονται στο πρωτόκολλο I, το οποίο είναι συνημμένο στη συμφωνία αυτή.

Η διατήρηση αυτών των δυνατοτήτων αλιείας προϋποθέτει ότι η Κοινότητα εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, οι οποίες καθορίζονται κατωτέρω.

Αν παρουσιαστούν προβλήματα σχετικά με την τήρηση της συμφωνίας εκ μέρους του ενός ή του άλλου μέρους, οργανώνονται διαπραγματεύσεις, το ταχύτερο δυνατό, για την επίλυση τους.

Σας επιβεβαιώνω, επίσης, ότι η Κοινότητα θα παραχωρήσει δασμολογικές μειώσεις κατά την εισαγωγή των προϊόντων αλιείας που απαριθμούνται στο δελτίο, το οποίο είναι συνημμένο στην παρούσα επιστολή, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας.

Η διατήρηση αυτών των δασμολογικών μειώσεων προϋποθέτει ότι η Αργεντινή εκπληρώνει τις υποχρεώσεις της στον τομέα της παραχώρησης των ποσοστώσεων αλιείας, οι οποίες μνημονεύονται ανωτέρω.

Η Κοινότητα θα ευνοήσει με τον κατάλληλο τρόπο, την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της εμπορικής συνεργασίας, αποσκοπώντας στη βελτίωση της λειτουργίας της και στη δημιουργία ευνοϊκών όρων για την ομαλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Στην περίπτωση που οι παραχωρηθείσες δασμολογικές μειώσεις για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο συνημμένο στην παρούσα επιστολή δελτίο διαταράσσουν σοβαρά την κοινοτική αγορά, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για το θέμα αυτό το ταχύτερο δυνατό.

Η παρούσα ανταλλαγή επιστολών δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της Αργεντινής και της Κοινότητας που απορρέουν από τη Γενική Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου.»

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για το Συμβούλιο  
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Δελτίο που αντιστοιχεί στο παράρτημα V*

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμοί
ex 0302 69 97	Ψάρια του είδους <i>Sparus pagrus</i> (τσιπούρα), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, πλην των φιλέτων και άλλης σάρκας ψαριών της κλάσης 0304	5 %
ex 0303 78 10 ex 0304 90 47	Μερλούκιος του είδους <i>Merluccius hubbsi</i> , κατεψυγμένος, πλην των φιλέτων και της αλεσμένης σάρκας	5 %
ex 0303 79 97	Μπακαλιάρος Αργεντινής ( <i>Salilota australis</i> ), μακρόουρος Παταγωνίας ( <i>Macruronus magellanicus</i> ), ψάρια των ειδών <i>Genypterus blacodes</i> (μουρούνα) και των ειδών <i>Sparus pagrus</i> (τσιπούρα), κατεψυγμένα πλην των φιλέτων και άλλης σάρκας ψαριών της κλάσης 0304	5 %
ex 0304 20 57	Κατεψυγμένα φιλέτα μερλούκιου του είδους <i>Merluccius hubbsi</i>	5 % (*)
ex 0304 20 97	Κατεψυγμένα φιλέτα των ειδών μαυρόουρος Παταγωνίας ( <i>Macruronus magellanicus</i> ) και μπακαλιάρος Αργεντινής ( <i>Salilota australis</i> )	5 %
ex 0305 63 00	Ψάρια του είδους <i>Engraulis anchoita</i> , αλατισμένα αλλά όχι αποξηραμένα ούτε καπνιστά ή σε άρμη	5 %
ex 1604 19 91	Φιλέτα μερλούκιου, του είδους <i>Merluccius hubbsi</i> , ωμά, απλώς καλυμμένα με πάστα ή με τριμμένη κόρα ψωμιού ( <i>panes</i> ), συμπεριλαμβανομένων των προψημένων μέσα σε λάδι, κατεψυγμένα	10 %

(\*) Εφόσον τηρείται η τιμή αναφοράς.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

## ΔΕΛΤΙΟ 1

Ανώτατο ποσό της κοινοτικής οικονομικής ενίσχυσης για τις μικτές εταιρίες και για την εγκατάσταση επιχειρήσεων στην Αργεντινή, που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου I

Κατηγορία του πλοίου (κόροι ολικής χωρητικότητας)	Ηλικία του πλοίου	Ποσό ανά πλοίο
κάτω των 100 κοχ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	7 200 ECU/KOX + 90 000
	ανώτερη των 10 ετών και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	4 800 ECU/KOX + 60 000
	ανώτερη των 20 ετών	3 600 ECU/KOX + 45 000
άνω ή ίση με 100 κοχ και κάτω των 400 κοχ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	3 600 ECU/KOX + 450 000
	ανώτερη των 10 ετών και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	2 400 ECU/KOX + 300 000
	ανώτερη των 20 ετών	1 800 ECU/KOX + 225 000
άνω ή ίση με 400 κοχ και κάτω των 3 500 κοχ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	1 800 ECU/KOX + 1 170 000
	ανώτερη από 10 έτη και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	1 200 ECU/KOX + 780 000
	ανώτερη από 20 έτη	900 ECU/KOX + 585 000
άνω ή ίση με 3 500 κοχ	κατώτερη ή ίση με 10 έτη	1 440 ECU/KOX + 2 430 000
	ανώτερη από 10 έτη και κατώτερη ή ίση με 20 έτη	960 ECU/KOX + 1 620 000
	ανώτερη από 20 έτη	720 ECU/KOX + 1 215 000

## ΔΕΛΤΙΟ 2

Ανώτατο ποσό της κοινοτικής οικονομικής ενίσχυσης για τις προσωρινές ενώσεις, που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου I

Χωρητικότητα του πλοίου (σε κόρους ολικής χωρητικότητας)	Ποσό της πριμοδότησης συνεργασίας ανά πλοίο (σε ECU/ημέρα)
Κάτω από 25 κοχ	89
από 25 μέχρι λιγότερους από 50 κοχ	179
από 50 μέχρι λιγότερους από 70 κοχ	250
από 70 μέχρι λιγότερους από 100 κοχ	394
από 100 μέχρι λιγότερους από 200 κοχ	715
από 200 μέχρι λιγότερους από 300 κοχ	1 180
από 300 μέχρι λιγότερους από 500 κοχ	1 573
από 500 μέχρι λιγότερους από 1 000 κοχ	2 002
από 1 000 μέχρι λιγότερους από 1 500 κοχ	2 646
από 1 500 μέχρι λιγότερους από 2 000 κοχ	3 217
από 2 000 μέχρι λιγότερους από 2 500 κοχ	3 575
από 2 500 μέχρι λιγότερους από 3 000 κοχ	4 076
από 3 000 κοχ και πάνω	4 676

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII**

**ΔΗΛΩΣΗ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ ΣΤΗΝ ΑΝΟΙΧΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ**

Αλιευτικό πλοίο ..... Πλοίο με ψυκτικές εγκαταστάσεις ..... Πλοίο με εγκαταστάσεις επεξεργασίας των αλιευμάτων .....

Ετήσιο ταξίδι αριθ. ....

Όνομα του πλοίου..... Αριθ. καταχώρησης.....

Αλιευτική εταιρία ..... Πλήρωμα .....

Λιμένας αναχώρησης.....

..... Ημέρα Μήνας Έτος Ώρα Λεπτό

Λιμένας εκφόρτωσης.....

Κάύσιμα (σε λίτρα)..... Διανυθέντα μίλια .....

Χρησιμοποιηθέντα αλιευτικά εργαλεία

Δίκτυα κυκλωτικά	01	Δίκτυα μεσαίου βάθους	06
Μηχανότρατα	02	Κιούρτος	07
Πυροφάνι	03	Δράγα	08
Απλάδια	04	Πετονιά	09
Ορμιά θυθού	05	Οδοντωτό καμάκι	10
Άλλα (να κατονομαστούν)			

Περιοχή αλιείας				
Αριθμός ρίψεων				
Χρόνος αλιείας (ώρες)				
Μορφολογία θυθού				
Βάθος σε οργυιές				
Μετεωρολογική κατάσταση				
Είδη	Αλιεύματα σε χιλιόγραμμα ανά περιοχή			Συνολικά αλιεύματα
Παρατηρήσεις				

Δηλώνω υπευθύνως ότι εξ όσων γνωρίζω τα κατωτέρω δεδομένα είναι σύμφωνα με την πραγματικότητα.

Υπογραφή πλοιάρχου



## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ Ι

## Δυνατότητες αλιείας και οικονομική συνδρομή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Αργεντινής και της Κοινότητας για τις σχέσεις που αφορούν τη θαλάσσια αλιεία

## Άρθρο 1

1. Σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας και κατά τη διάρκεια περιόδου πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της, τα ετήσια μέγιστα όρια των αλιευμάτων καθορίζονται ως εξής:

## Α. Μη πλεονασματικά είδη:

μερλούκιος Αργεντινής (*Merluccius hubbsi*): 120 000 τόνοι.

## Β. Πλεονασματικά είδη:

i) μακρόουρος Παταγωνίας (*Macrurus magellanicus*): 50 000 τόνοι,

ii) καλαμάρια (*Illex argentinus*): 30 000 τόνοι,

iii) μπακαλιάρος Αργεντινής (*Salilota australis*) ή/και μακρόουρος (*Macrurus whitsoni*): 50 000 τόνοι συνολικά.

2. Τα παρεμπόδιστα αλιεύματα συμπεριλαμβάνονται στα συνολικά ανώτατα όρια που καθορίζονται ανωτέρω και δεν μπορούν να υπερβούν το 10 % των αλιευμάτων για κάθε αλιευτική έξοδο.

## Άρθρο 2

Για τις ποσότητες που μνημονεύονται στο άρθρο 1, τα κοινοτικά πλοία που αλιεύουν στο πλαίσιο προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων μπορούν να αλιεύσουν, το πολύ, τις ετήσιες ποσότητες που καθορίζονται κατωτέρω:

## Α. Μη πλεονασματικά είδη:

μερλούκιος Αργεντινής (*Merluccius hubbsi*): 40 000 τόνοι.

## Β. Πλεονασματικά είδη:

i) μακρόουρος Παταγωνίας (*Macrurus magellanicus*): 17 000 τόνοι,

ii) καλαμάρια *Illex* (*Illex argentinus*): 10 000 τόνοι,

iii) μπακαλιάρος Αργεντινής (*Salilota australis*) ή/και μακρόουρος (*Macrurus whitsoni*): 17 000 τόνοι συνολικά.

## Άρθρο 3

1. Σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας, η Κοινότητα χορηγεί οικονομική ενίσχυση για τη σύσταση των μικτών εταιριών και για την εγκατάσταση των επιχειρήσεων και των προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων που έχουν επιλεγεί βάσει του άρθρου 6 της συμφωνίας.

Αυτή η οικονομική ενίσχυση, που καθορίζεται στα σύνηθες στο παράρτημα VI δελτία, προορίζεται για τον κοινοτικό εφοπλιστή και αποσκοπεί να καλύψει μέρος της οικονομικής του συμμετοχής για τη σύσταση μικτής εταιρίας, για την εγκατάσταση επιχείρησης ή προσωρινής ένωσης επιχειρήσεων στην Αργεντινή ή/και για τη διαγραφή των αντίστοιχων πλοίων από το κοινοτικό νηολόγιο.

2. Για να ενθαρρυνθεί η σύσταση και η ανάπτυξη μικτών εταιριών, η Κοινότητα χορηγεί στη μικτή εταιρία που είναι εγκατεστημένη στην Αργεντινή οικονομική συνδρομή ίση με το 15 % του ποσού που καταβλήθηκε στον κοινοτικό εφοπλιστή. Αυτή η οικονομική ενίσχυση, που χορηγείται ως κεφάλαιο εκμετάλλευσης, καταβάλλεται από την Κοινότητα στην αρμόδια αρχή της Αργεντινής, η οποία καθορίζει τους όρους σχετικά με την διάθεση και τη διαχείρισή της.

Η Αργεντινή ενημερώνει τη μικτή επιτροπή για τη χρησιμοποίηση των ποσών αυτών.

3. Η Κοινότητα χορηγεί στην αργεντινή εταιρία που συμμετέχει σε προσωρινή ένωση επιχειρήσεων οικονομική ενίσχυση ίση με το 15 % του ποσού που χορηγήθηκε στον κοινοτικό εφοπλιστή.

4. Οι διατάξεις σχετικά με τη διαδικασία της αίτησης και με τον τρόπο καταβολής της κοινοτικής ενίσχυσης στον κοινοτικό εφοπλιστή, που προβλέπονται στην παράγραφο 1, πρέπει να είναι εναρμονισμένες με τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας.

Στην περίπτωση προσωρινών ενώσεων επιχειρήσεων, η κοινοτική ενίσχυση που μνημονεύεται στην παράγραφο 1, καταβάλλεται σε εξαμηνιαίες δόσεις. Οι αιτήσεις για ενίσχυση πρέπει να είναι εναρμονισμένες με τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας και να συνοδεύονται από έκθεση όπου περιγράφεται συνοπτικά η δραστηριότητα της προσωρινής ένωσης κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής.

5. Οι οικονομικές ενισχύσεις πρέπει να καταβάλλονται το ταχύτερο δυνατό μετά από την εκπλήρωση όλων των απαιτούμενων διατυπώσεων.

## Άρθρο 4

1. Η οικονομική συνεισφορά που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της συμφωνίας για την επιστημονική και την τεχνική συνεργασία καθορίζεται σε εικοσιοκτώ εκατομμύρια Ecu για την περίοδο εφαρμογής της συμφωνίας.

2. Η μικτή επιτροπή που μνημονεύεται στο άρθρο 10 της συμφωνίας, ενημερώνεται για τα προγράμματα και τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται βάσει αυτής της οικονομικής συνδρομής.

Η Αργεντινή αναλαμβάνει την υποχρέωση να χρησιμοποιεί τα χορηγούμενα ποσά για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων λαμβάνει έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες και τα προγράμματα που εκτελούνται.

3. Η συνολική οικονομική συνεισφορά για μια περίοδο καταβάλλεται από την Κοινότητα σε ετήσια βάση. Το ποσό της ετήσιας μεταφοράς καθορίζεται από την κυβέρνηση της

Αργεντινής, που ενημερώνει την Κοινότητα για τη χρησιμοποίηση των σχετικών ποσών.

*Άρθρο 5*

Οι οικονομικές ενισχύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 και η οικονομική συνεισφορά που προβλέπεται στο άρθρο 4 του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να καταβάλλονται σε λογαριασμό εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή της Αργεντινής, εκτός προϋπολογισμού.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3448/93 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 6ης Δεκεμβρίου 1993

**για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 113,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η συνθήκη, στα άρθρα 38 έως 47, προβλέπει τη θέσπιση κοινής γεωργικής πολιτικής για τα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα II αυτής·

ότι ορισμένα γεωργικά προϊόντα χρησιμοποιούνται στη σύνθεση πολλών εμπορευμάτων που δεν αναφέρονται στο παράρτημα II της συνθήκης·

ότι είναι απαραίτητο να προβλεφθεί η λήψη μέτρων σχετικών με την κοινή γεωργική πολιτική και την κοινή εμπορική πολιτική, προκειμένου να ληφθούν υπόψη, αφενός, οι επιπτώσεις από τις συναλλαγές των εν λόγω εμπορευμάτων ως προς τους στόχους του άρθρου 39 της συνθήκης και, αφετέρου, ο τρόπος με τον οποίο τα μέτρα που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 43 της συνθήκης επηρεάζουν από οικονομική άποψη τα εμπορεύματα αυτά, δεδομένου ότι υπάρχουν διαφορές μεταξύ του κόστους εφοδιασμού σε γεωργικά προϊόντα εντός της Κοινότητας και εκτός αυτής καθώς και μεταξύ των τιμών των γεωργικών προϊόντων·

ότι η συνθήκη προβλέπει ότι η γεωργική και η εμπορική πολιτική είναι κοινοτικές πολιτικές· ότι είναι απαραίτητο, για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων, να καθορισθούν γενικοί και πλήρεις κανόνες ισχύοντες σε όλη την Κοινότητα, όσον αφορά τις συναλλαγές αυτών των εμπορευμάτων, προς επίτευξη των σκοπών της συνθήκης·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1980 περί καθορισμού του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται σε ορισμένα εμπορεύματα

που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων<sup>(4)</sup>, προβλέπει την ελιδολή, κατά την εισαγωγή ορισμένων εμπορευμάτων, δασμού αποτελούμενου από ένα σταθερό στοιχείο που προορίζεται για τη διασφάλιση της προστασίας της μεταποιητικής βιομηχανίας και ένα μεταβλητό στοιχείο που προορίζεται να αντισταθμίσει την ενδεχόμενη διαφορά μεταξύ των τιμών των γεωργικών προϊόντων στην Κοινότητα και την παγκόσμια αγορά·

ότι το καθεστώς που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80 πρέπει να διατηρηθεί ως συνολική αντίληψη, επιφέροντας ορισμένες επεκτάσεις, και προσαρμογές· ότι είναι ιδίως σκόπιμο αφενός μεν να καταρτιστεί, όσον αφορά ορισμένα εμπορεύματα που υπάγονται σήμερα στο καθεστώς αυτό και παρατίθενται στον πίνακα I του παραρτήματος Β, ο κατάλογος των γεωργικών προϊόντων για τα οποία μπορεί να εφαρμοστεί κατά την εισαγωγή αντιστάθμιση των διαφορών τιμών μεταξύ της παγκόσμιας αγοράς και της αγοράς της Κοινότητας, αφετέρου δε να μπορούν να αναγνωριστούν, ανάμεσα σ' αυτά τα γεωργικά προϊόντα, τα βασικά προϊόντα για τα οποία διαπιστώνονται όντως αυτές οι διαφορές, και τούτο με τη μετατροπή των ποσοτήτων των άλλων γεωργικών προϊόντων, των προϊόντων που εξομοιώνονται προς αυτά ή των προϊόντων που προέρχονται από τη μεταποίησή τους, σε ισοδύναμες ποσότητες βασικών προϊόντων·

ότι απαιτούνται ορισμένες προσαρμογές στους κανόνες που εφαρμόζονται στις συναλλαγές των εμπορευμάτων αυτών για να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις των συμφωνιών της Κοινότητας και της κοινής γεωργικής πολιτικής·

ότι ορισμένα προϊόντα τα οποία υπάγονται στα κεφάλαια I έως 24 της συνδυασμένης ονοματολογίας δεν καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80· ότι τα εμπορεύματα αυτά λαμβάνονται επίσης χρησιμοποιώντας γεωργικά προϊόντα τα οποία υπάγονται στην κοινή γεωργική πολιτική· ότι, ως εκ τούτου, ο δασμός που τους επιβάλλεται κατά την εισαγωγή πρέπει επίσης, αφενός, να καλύπτει τη διαφορά μεταξύ των τιμών που διαπιστώνονται στην παγκόσμια αγορά και στην αγορά της Κοινότητας για τα γεωργικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τους και, αφετέρου, να διασφαλίζει την προστασία της βιομηχανίας μεταποίησης των εν λόγω γεωργικών προϊόντων· ότι είναι, επομένως, σκόπιμο να συγκεντρωθούν οι κανόνες που εφαρμόζονται σε όλα τα εμπορεύματα των οποίων η παραγωγή βασίζεται, σε σημαντική αναλογία, σε γεωργικά προϊόντα·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 126 της 7. 5. 1993, σ. 13.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 315 της 22. 11. 1993.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 304 της 10. 11. 1993, σ. 8.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 323 της 29. 11. 1980, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1436/90 (ΕΕ αριθ. L 138 της 31. 5. 1990, σ. 9).

ότι, στο πλαίσιο συμφωνιών, η Κοινότητα προβλέπει τη διατήρηση δασμού ο οποίος περιορίζεται στην κάλυψη, εν όλω ή εν μέρει, των διαφορών των τιμών των χρησιμοποιούμενων γεωργικών προϊόντων· ότι είναι, επομένως, αναγκαίο να καθοριστεί, για τα εμπορεύματα αυτά, το μερίδιο της συνολικής φορολογίας που αντιστοιχεί στην αντιστάθμιση των διαφορών μεταξύ των τιμών των γεωργικών προϊόντων που λαμβάνονται υπόψη·

ότι η αντιστάθμιση των διαφορών των τιμών μεταξύ της παγκόσμιας και της κοινοτικής αγοράς διασφαλίζεται, για τα βασικά προϊόντα τα οποία λαμβάνονται υπόψη, μέσω γεωργικών εισφορών· ότι είναι σκόπιμο να διατηρηθεί η στενή σχέση που υφίσταται μεταξύ του υπολογισμού του γεωργικού στοιχείου της φορολογίας που επιβάλλεται στα εμπορεύματα και της φορολογίας που επιβάλλεται στα βασικά προϊόντα που εισάγονται ως έχουν·

ότι, για να μην επιβαρυνθούν οι διοικητικές διατυπώσεις, είναι σκόπιμο να μην εφαρμόζονται ποσά χωρίς σημαντική επίπτωση και να επιτραπεί στα κράτη μέλη να μην προβαίνουν σε διορθώσεις των σχετικών ποσών κατά την ίδια συναλλαγή όταν το υπόλοιπο των εν λόγω ποσών είναι ασήμαντο·

ότι η εφαρμογή των προτιμησιακών συμφωνιών δεν πρέπει να επιβαρύνει τις διαδικασίες που εφαρμόζονται κατά τις συναλλαγές με τις τρίτες χώρες· ότι, ως εκ τούτου, με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής πρέπει να διασφαλίζεται ότι δεν υπάρχει δυνατότητα ένα εμπόρευμα που δηλώνεται ότι εξάγεται υπό προτιμησιακό καθεστώς να εξάγεται στην πραγματικότητα υπό το γενικό καθεστώς και αντιστρόφως·

ότι πρέπει να θεσπιστεί καθεστώς επιστροφών κατά την εξαγωγή ορισμένων γεωργικών προϊόντων τα οποία χρησιμοποιούνται για την παρασκευή εμπορευμάτων που δεν αναφέρονται στο παράρτημα II της συνθήκης, ώστε να μην τιμωρούνται οι παραγωγοί των εν λόγω εμπορευμάτων για τις τιμές στις οποίες πρέπει να προμηθεύονται τα συγκεκριμένα προϊόντα συνεπεία της κοινής γεωργικής πολιτικής· ότι οι επιστροφές αυτές μπορούν να καλύπτουν μόνον τη διαφορά μεταξύ της τιμής ενός γεωργικού προϊόντος που διαπιστώνεται στην κοινοτική και στην παγκόσμια αγορά αντιστοίχως· ότι θα πρέπει, επομένως, να θεσπιστεί το καθεστώς αυτό στο πλαίσιο καθεμιάς από τις οικείες κοινές οργανώσεις αγορών·

ότι το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, καθώς και τα αντίστοιχα άρθρα ορισμένων άλλων κανονισμών περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των γεωργικών προϊόντων προβλέπουν τη χορήγηση τέτοιων επιστροφών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής πρέπει να θεσπίζονται με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και στα αντίστοιχα άρθρα των άλλων σχετικών κανονισμών· ότι είναι σκόπιμο, τα ποσά των επιστροφών να καθορίζονται με την ίδια διαδικασία όπως και οι επιστροφές για τα γεωργικά προϊόντα όταν εξάγονται ως έχουν· ότι, αντιθέτως, οι λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω καθεστώτος πρέπει να καθορίζονται λαμβανομένων κυρίως υπόψη των διαδικασιών παρασκευής των σχετικών εμπορευμάτων· ότι, ως εκ τούτου, οι λεπτομέρειες αυτές πρέπει να καθορισθούν επί της ίδιας βάσεως·

ότι ο μηχανισμός γεωργικής προστασίας που προβλέπεται από τον παρόντα κανονισμό μπορεί, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να αποδειχθεί ανεπαρκής· ότι ο κίνδυνος αυτός παρουσιάζεται επίσης στο πλαίσιο των προτιμησιακών συμφωνιών· ότι προκειμένου, σε παρόμοιες περιπτώσεις, να μην αφεθεί απροστάτευτη η κοινοτική αγορά απέναντι στις διαταραχές που ενδέχεται να προκύψουν, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα να λαμβάνονται ταχύτατα όλα τα αναγκαία μέτρα·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου της 18ης Οκτωβρίου 1992 περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα<sup>(2)</sup>, πρέπει να εφαρμόζεται στις συναλλαγές που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό·

ότι η διάκριση μεταξύ γεωργικών προϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II της συνθήκης και εμπορευμάτων εκτός παραρτήματος II αποτελεί ίδιο κριτήριο της Κοινότητας το οποίο βασίζεται στην κατάσταση του γεωργικού τομέα και της βιομηχανίας τροφίμων στο εσωτερικό της Κοινότητας· ότι η κατάσταση που επικρατεί σε ορισμένες τρίτες χώρες με τις οποίες η Κοινότητα συνάπτει συμφωνίες, μπορεί να είναι αισθητά διαφορετική· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να προβλεφθεί, στα πλαίσια των εν λόγω συμφωνιών, η εφαρμογή κατ' αναλογία των γενικών κανόνων που ισχύουν για τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα II της συνθήκης σε ορισμένα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II της συνθήκης·

ότι, ο παρών κανονισμός αιτείται τη θέσπιση λεπτομερειών εφαρμογής· ότι αυτές οι λεπτομέρειες θα πρέπει να θεσπιστούν κατόπιν διαβουλεύσεως με διαχειριστική επιτροπή στην οποία εκπροσωπούνται τα κράτη μέλη· ότι οι εν λόγω λεπτομέρειες περιλαμβάνουν κυρίως τον καθορισμό των ποσοτήτων δασικών προϊόντων οι οποίες θεωρούνται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή των εμπορευμάτων που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80 του Συμβουλίου και τα οποία περιλαμβάνονται στον πίνακα 1 του παραρτήματος Β του παρόντος κανονισμού, οι οποίες αντικαθιστούν τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3034/80 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1980 περί καθορισμού των ποσοτήτων δασικών προϊόντων που θεωρούνται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί στην παρασκευή εμπορευμάτων τα οποία υπάγονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80<sup>(3)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

1. Ο παρών κανονισμός καθορίζει το καθεστώς συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα όπως ορίζονται στην παράγραφο 2 τρίτη περίπτωση:

α) κατά την παρασκευή των οποίων χρησιμοποιούνται, είτε ως έχουν είτε μετά από μεταποίηση, ένα ή περισσότερα γεωργικά προϊόντα

ή

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 302 της 19. 10. 1992, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 323 της 29. 11. 1980, σ. 7. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 572/91 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 63 της 9. 3. 1991, σ. 24).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

6) τα οποία, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2, θεωρούνται ότι έχουν παρασκευασθεί από γεωργικά προϊόντα

ή

γ) υπάγονται στον ίδιο κωδικό της συνδυασμένης ονοματολογίας (οκταψήφιος κωδικός) όπως και τα εμπορεύματα που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β).

2. Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

— «γεωργικά προϊόντα», τα προϊόντα που υπάγονται στο παράρτημα II της συνθήκης,

— «βασικά προϊόντα» ορισμένα γεωργικά προϊόντα που υπάγονται στο παράρτημα Α του παρόντος κανονισμού ή εξομοιώνονται προς αυτά τα προϊόντα, είτε ακόμη προέρχονται από τη μεταποίησή τους, για τα οποία έχουν προσδιοριστεί διαφορές ανάμεσα στις τιμές που διαπιστώνονται αφενός στην αγορά της Κοινότητας και αφετέρου στην παγκόσμια αγορά. Αυτές οι διαφορές τιμών θεωρούνται αντιπροσωπευτικές των διαφορών τιμών του συνόλου των επιλέξιμων γεωργικών προϊόντων.

Ωστόσο:

i) στην περίπτωση που μια προτιμησιακή συμφωνία προβλέπει αντιστάθμιση των διαφορών τιμών για γεωργικά προϊόντα εκτός εκείνων που απαριθμούνται στο παράρτημα Α, πρόσθετα βασικά προϊόντα μπορούν να επιλέγονται, κατ' εφαρμογή της συμφωνίας αυτής μεταξύ των επιλέξιμων προϊόντων,

ii) στην περίπτωση που μια προτιμησιακή συμφωνία που έχει συναφθεί με συγκεκριμένη ζώνη προβλέπει ιδιαίτερο τρόπο αντιστάθμισης, η διαφορά των τιμών που διαπιστώνονται στην αγορά της Κοινότητας και στην παγκόσμια αγορά μπορεί να αντικαθίσταται από τη διαφορά που καθορίζεται στη συμφωνία αυτή.

— «εμπορεύματα», τα προϊόντα που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα II της συνθήκης και απαριθμούνται στο παράρτημα Β, τα οποία λαμβάνονται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από γεωργικά προϊόντα.

3. Ο παρών κανονισμός μπορεί επίσης να εφαρμοστεί, όσον αφορά τις προτιμησιακές συναλλαγές, σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

Ο κατάλογος των εν λόγω γεωργικών προϊόντων που υπόκεινται στους κανόνες που διέπουν τις ανταλλαγές εμπορευμάτων καταρτίζεται στην περίπτωση αυτή από την εν λόγω συμφωνία.

## ΤΙΤΛΟΣ I

### ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

##### Εισαγωγές

##### Άρθρο 2

1. Τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο παράρτημα Β υπόκεινται, κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, σε φορολογία για τη φορολογία αυτή λαμβάνονται υπόψη:

α) οι όροι παραγωγής και εμπορίας των εμπορευμάτων αυτών

και

β) οι διαφορές μεταξύ των τιμών στην αγορά της Κοινότητας των γεωργικών προϊόντων που θεωρείται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί για την παραγωγή των εν λόγω εμπορευμάτων

— των τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, εφόσον το συνολικό κόστος των εν λόγω ποσοτήτων βασικών προϊόντων είναι υψηλότερο στην Κοινότητα ή,

— εφόσον το προβλέπει προτιμησιακή συμφωνία, των τιμών των γεωργικών προϊόντων σε ορισμένες τρίτες χώρες.

2. Όσον αφορά τα εμπορεύματα που αναφέρονται στον πίνακα 1 του παραρτήματος Β, η φορολογία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει:

— δασμό ad valorem ο οποίος αποτελεί το σταθερό στοιχείο της φορολογίας που εξασφαλίζει ότι λαμβάνονται υπόψη οι όροι παραγωγής και εμπορίας των εμπορευμάτων αυτών,

— το γεωργικό στοιχείο που διασφαλίζει την αντιστάθμιση των διαφορών τιμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β).

Το γεωργικό στοιχείο μπορεί να λαμβάνει υπόψη μόνο τις διαφορές τιμών των γεωργικών προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Α, των προϊόντων που εξομοιώνονται προς αυτά ή των προϊόντων που προκύπτουν από τη μεταποίησή τους.

Το γεωργικό στοιχείο μπορεί να λάβει τη μορφή μεταβλητού στοιχείου που καθορίζεται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 3 ή σταθερού ποσού που καθορίζεται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 5.

3. Όσον αφορά τα εμπορεύματα που αναφέρονται στον πίνακα 2 του παραρτήματος Β, το γεωργικό στοιχείο αποτελείται από δασμό ή συγκεκριμένο ποσό που προσδιορίζεται ανά μονάδα μέτρησης.

Το εν λόγω γεωργικό στοιχείο μπορεί να αντικαθίσταται, εφόσον το προβλέπει προτιμησιακή συμφωνία, από μία από τις μορφές που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, απαγορεύεται η είσπραξη οποιουδήποτε δασμού ή φόρου ισοδύναμου αποτελέσματος εκτός της φορολογίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

*Άρθρο 3*

1. Για κάθε εμπόρευμα που αναφέρεται στον πίνακα 1 του παραρτήματος Β η Επιτροπή ορίζει ένα μεταβλητό στοιχείο.

Το μεταβλητό στοιχείο καθορίζεται με βάση τις ποσότητες των βασικών προϊόντων, οι οποίες ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφος 2 και οι οποίες θεωρείται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή του εν λόγω εμπορεύματος, καθώς και με βάση τις διαφορές τιμών που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Ο κατάλογος των βασικών προϊόντων, στα οποία πρέπει να ανάγονται οι ποσότητες γεωργικών προϊόντων, καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1.

2. Για καθένα από τα βασικά προϊόντα, η Επιτροπή:

— είτε καθορίζει τη διαφορά μεταξύ:

α) της μέσης τιμής κατωφλίου που εφαρμόζεται κατά την περίοδο αναφοράς για την οποία καθορίζονται τα μεταβλητά στοιχεία

και

β) του μέσου όρου των τιμών cif (με εξαίρεση τις ειδικές τιμές cif) ή των τιμών ελεύθερο στα σύνορα ανάλογα με την περίπτωση, που λαμβάνονται υπόψη για τον προσδιορισμό της εισφοράς που εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια της περιόδου που προηγείται της περιόδου καθορισμού,

— είτε χρησιμοποιεί, όσον αφορά την ισογλυκόζη, το μέσο όρο των εισφορών που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81<sup>(1)</sup> και οι οποίες εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της περιόδου που προηγείται της περιόδου καθορισμού.

3. Η περίοδος που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο 2 είναι τριμηνιαία, μπορεί δε να υποδιαιρείται σε δύο υποπεριόδους ενός και δύο μηνών, αν το τρίμηνο καλύπτει δύο ημερολογιακά έτη ή δύο περιόδους εμπορίας, ή να υπερβαίνει το τρίμηνο στα πλαίσια προτιμησιακών συμφωνιών.

Για τη διαπίστωση των στοιχείων που αφορούν τις τιμές cif, τις τιμές ελεύθερο στα σύνορα ή τις εισφορές, δεν λαμβάνονται υπόψη τα στοιχεία που αφορούν τις είκοσι τελευταίες ημέρες της περιόδου που προηγείται της περιόδου καθορισμού.

4. Εφόσον δεν είναι διαθέσιμο κάποιο στοιχείο για τον υπολογισμό της διαφοράς τιμών που αναφέρεται στην παράγραφο 2 για ένα ή περισσότερα βασικά προϊόντα, η Επιτροπή αντικαθιστά το ελλείπον στοιχείο από το αντίστοιχο στοιχείο της πλέον πρόσφατης περιόδου, διορθωμένο, κατά περίπτωση, με τις μηνιαίες τμηματικές πληρωμές, ή από άλλο γνωστό στοιχείο που επηρεάζει τη σύγκριση μεταξύ του ελλείποντος στοιχείου και του στοιχείου που το αντικαθιστά.

Όταν προσδιορίζεται το ελλείπον στοιχείο, η Επιτροπή μπορεί να καθορίζει τα διορθωμένα μεταβλητά στοιχεία

εάν, λόγω της εφαρμογής του προηγούμενου εδαφίου, οι συναλλαγές υφίστανται ή κινδυνεύουν να υποστούν σημαντικές διαταραχές.

*Άρθρο 4*

1. Όταν το κοινό δασμολόγιο προβλέπει ανώτατο εισπρακτέο ποσό, η φορολογία που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό αυτό.

Όταν η εφαρμογή του ανώτατου εισπρακτέου ποσού εξαρτάται από την υλοποίηση ειδικών προϋποθέσεων, οι προϋποθέσεις αυτές καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο<sup>(2)</sup>.

2. Όταν το ανώτατο εισπρακτέο ποσό συνεπάγεται την επιβολή πρόσθετου δασμού στα διάφορα σάκχαρα που υπολογίζονται σε σακχαρόζη (AD S/Z) ή στο αλεύρι (AD F/M), ο πρόσθετος αυτός δασμός υπολογίζεται, ανάλογα με την περίπτωση, για το εν λόγω εμπόρευμα, θεωρώντας ως μόνο γεωργικό προϊόν είτε τη ζάχαρη είτε το αλεύρι.

Η ποσότητα ζάχαρης ή αλεύρου προσδιορίζεται υπό τις προϋποθέσεις του άρθρου 13 παράγραφος 1.

Όταν, σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο, οι ποσότητες ζάχαρης ή αλεύρου που πράγματι χρησιμοποιήθηκαν δεν είναι γνωστές, προσδιορίζονται υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που λαμβάνονται υπόψη και για τον καθορισμό του γεωργικού στοιχείου.

3. Για κάθε περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, η Επιτροπή καθορίζει:

α) το ποσό των πρόσθετων δασμών που υπολογίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου·

β) τις διαφορές τιμών που ισχύουν για τους πρόσθετους δασμούς οι οποίες προσδιορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2.

*Άρθρο 5*

1. Αν οι εισφορές που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή των βασικών προϊόντων που αναφέρονται στον στο παράρτημα Α αντικαθίστανται από σταθερά ποσά, τα μεταβλητά στοιχεία που εφαρμόζονται στα εμπορεύματα που αναφέρονται στον πίνακα 1 του παραρτήματος Β υπολογίζονται με βάση τα ποσά αυτά.

2. Για κάθε βασικό προϊόν που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό του γεωργικού στοιχείου φορολογίας, το ποσό που ορίζεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ποσό που εφαρμόζεται στο εν λόγω βασικό προϊόν.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 256 της 7. 9. 1987, σ. 1.

3. Η ημερομηνία, από την οποία τα σταθερά ποσά που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή βασικών προϊόντων λαμβάνονται υπόψη για τον προσδιορισμό του γεωργικού στοιχείου της φορολογίας, καθορίζεται με τη διαδικασία του άρθρου 16.

#### Άρθρο 6

1. Για τον προσδιορισμό του γεωργικού στοιχείου στα πλαίσια συμφωνιών για προτιμησιακές συναλλαγές, που πληρούν τους όρους της κοινοτικής νομοθεσίας για τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα:

α) οι ποσότητες των γεωργικών προϊόντων που χρησιμοποιούνται κατά την έννοια του άρθρου 13 παράγραφος 2 μπορούν να αντικαθίστανται από τις ποσότητες που πράγματι χρησιμοποιήθηκαν για την παρασκευή του εισαγόμενου εμπορεύματος άν η Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνία τελωνειακής συνεργασίας για τη διαπίστωση των ποσοτήτων αυτών· στην περίπτωση αυτή, οι συντελεστές μετατροπής μπορούν να θεσπίζονται λαμβανομένων υπόψη των αντίστοιχων ορισμών που δίδουν τα μέρη για τα βασικά προϊόντα, ώστε να καθίστανται πλήρως συγκρίσιμοι·

β) η διαφορά τιμών που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 μπορεί να αντικαθίσταται από σύστημα άμεσης αντιστάθμισης των διαφορών γεωργικών τιμών μεταξύ της Κοινότητας και της συγκεκριμένης ζώνης, ή με άμεση αντιστάθμιση έναντι μιας από κοινού καθοριζόμενης τιμής που αναγνωρίζεται για την εν λόγω ζώνη·

γ) σε περίπτωση που η εφαρμογή του στοιχείου β) οδηγεί σε διαφορές μικρής σημασίας για τα εμπορεύματα τα οποία αφορά, το καθεστώς αυτό μπορεί να αντικαθίσταται από σύστημα κατ' αποκοπήν ποσών ή ποσοστών.

2. Η περίοδος εφαρμογής των γεωργικών στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορεί να είναι διαφορετική από την περίοδο που ορίζεται για τις μη προτιμησιακές συναλλαγές.

3. Οι δασμοί ad valorem που αντιστοιχούν στο γεωργικό στοιχείο της φορολογίας των προϊόντων που αναφέρονται στον πίνακα 2 του παραρτήματος Β μπορούν να αντικαθίστανται από άλλο γεωργικό στοιχείο, εφόσον το προβλέπει προτιμησιακή συμφωνία.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής των παραγράφων 1 έως 3 θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16 εφόσον στη σχετική προτιμησιακή συμφωνία προσδιορίζονται:

— οι γεωργικές τιμές που έχουν αποφασισθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας

— η συχνότητα καθορισμού των γεωργικών αυτών στοιχείων

— τα εμπορεύματα και τα τυχόν γεωργικά προϊόντα που υπάγονται στους κανόνες της συμφωνίας.

Αν η εν λόγω συμφωνία δεν προδιορίζει ένα ή περισσότερα από αυτά τα στοιχεία, αυτό ή αυτά τα στοιχεία θεσπίζονται από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 113 της συνθήκης.

5. Οι λοιπές λεπτομέρειες εφαρμογής που απαιτούνται για την υλοποίηση των προτιμησιακών καθεστώτων καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16.

Οι λεπτομέρειες αυτές καλύπτουν ιδίως:

— την κατάρτιση και την κυκλοφορία των εγγράφων που απαιτούνται για την χορήγηση των καθεστώτων αυτών

— τα μέτρα που απαιτούνται προς αποφυγή εκτροπών του εμπορίου.

#### Άρθρο 7

1. Όταν μία προτιμησιακή συμφωνία προβλέπει τη μείωση ή την προοδευτική εξάλειψη του τμήματος της φορολογίας που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α), το τμήμα αυτό είναι το σταθερό στοιχείο όσον αφορά τα εμπορεύματα που αναφέρονται στον πίνακα 1 του παραρτήματος Β. Όσον αφορά τα άλλα εμπορεύματα που καλύπτονται από τη συμφωνία αυτή, αυτό το τμήμα της φορολογίας προκύπτει αφαιρώντας από τη συνολική φορολογία το γεωργικό στοιχείο που προκύπτει από τη συμφωνία, εκτός άν η συμφωνία προβλέπει άλλο προσδιορισμό του τμήματος αυτού.

2. Όταν μία προτιμησιακή συμφωνία προβλέπει μείωση του γεωργικού στοιχείου της φορολογίας, οι λεπτομέρειες εφαρμογής για τον προσδιορισμό και τη διαχείριση των μειωμένων αυτών γεωργικών στοιχείων θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16, εφόσον η συμφωνία καθορίζει:

— τα προϊόντα που επωφελούνται των μειώσεων αυτών,

— τις ποσότητες εμπορευμάτων ή την αξία των ποσοστώσεων για τις οποίες ισχύουν οι μειώσεις αυτές, ή τον τρόπο καθορισμού των ποσοτήτων ή των αξιών αυτών,

— τη μείωση του γεωργικού στοιχείου ανά βασικό προϊόν.

Αν η συμφωνία δεν καθορίζει ένα ή περισσότερα από τα στοιχεία αυτά, τότε αυτό ή αυτά τα στοιχεία θεσπίζονται από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 113 της συνθήκης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## Εξαγωγή

## Άρθρο 8

1. Κατά την εξαγωγή εμπορευμάτων, τα γεωργικά προϊόντα που έχουν χρησιμοποιηθεί και τα οποία ανταποκρίνονται στις προϋποθέσεις του άρθρου 9 παράγραφος 2 της συνθήκης μπορούν να επωφελούνται των επιστροφών που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή των κανονισμών περί κοινής οργάνωσης της αγοράς των σχετικών τομέων.

Καμία επιστροφή δεν μπορεί να χορηγείται κατά την εξαγωγή γεωργικών προϊόντων που είναι ενσωματωμένα σε εμπορεύματα και δεν καλύπτονται από κοινή οργάνωση αγοράς που προβλέπει τη χορήγηση επιστροφής σε περίπτωση εξαγωγής υπό τη μορφή αυτών των εμπορευμάτων.

2. Ο κατάλογος των εμπορευμάτων που επωφελούνται επιστροφών καταρτίζεται λαμβάνοντας υπόψη:

- την επίπτωση της διαφοράς μεταξύ των τιμών των χρησιμοποιούμενων γεωργικών προϊόντων στην αγορά της Κοινότητας και στην παγκόσμια αγορά αντίστοιχα,
- την ανάγκη να καλυφθεί η διαφορά αυτή, εν όλω ή εν μέρει, προκειμένου να καταστεί δυνατή η εξαγωγή των γεωργικών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στα σχετικά εμπορεύματα.

Ο κατάλογος αυτός καταρτίζεται κατ' εφαρμογή των κανονισμών περί κοινής οργάνωσης των αγορών στον γεωργικό τομέα.

3. Οι κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος επιστροφών που αναφέρεται στο παρόν άρθρο θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 16.

Τα ποσά των επιστροφών καθορίζονται με την ίδια διαδικασία που ισχύει και για τη χορήγηση των επιστροφών στα οικεία γεωργικά προϊόντα εφόσον εξάγονται ως έχουν.

4. Εάν, στο πλαίσιο προτιμησιακής συμφωνίας, εφαρμόζεται το καθεστώς άμεσης αντιστάθμισης που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο 6), τα ποσά που καταβάλλονται για τις εξαγωγές που προορίζονται για την ή τις χώρες που προβλέπονται από τη συμφωνία καθορίζονται, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στη συμφωνία, από κοινού και στην ίδια βάση με το γεωργικό στοιχείο της φορολογίας.

Τα ποσά αυτά καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16. Οι τυχόν λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας παραγράφου, και ιδίως τα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα εμπορεύματα που δηλώνονται κατά την εξαγωγή υπό προτιμησιακό καθεστώς δεν εξάγονται στην πραγματικότητα υπό

μη προτιμησιακό καθεστώς ή αντιστρόφως, θεσπίζονται με την ίδια διαδικασία.

Σε περίπτωση που απαιτούνται μέθοδοι ανάλυσης των χρησιμοποιηθέντων γεωργικών προϊόντων, πρέπει να χρησιμοποιούνται οι μέθοδοι που ορίζονται σχετικά με τις επιστροφές κατά την εξαγωγή προς τρίτες χώρες για τα ίδια γεωργικά προϊόντα.

## Άρθρο 9

Εάν, κατ' εφαρμογή κανονισμού περί κοινής οργάνωσης αγοράς σε δεδομένο τομέα, αποφασίζεται η επιβολή εισφορών, φόρων ή άλλων μέτρων κατά την εξαγωγή γεωργικού προϊόντος που αναφέρεται στο παράρτημα Α, είναι δυνατόν να θεσπίζονται, με τη διαδικασία του άρθρου 16 και λαμβανομένου δεόντως υπόψη του συγκεκριμένου συμφέροντος τη μεταποιητικής βιομηχανίας, κατάλληλα μέτρα έναντι ορισμένων εμπορευμάτων, των οποίων η εξαγωγή, λόγω της υψηλής περιεκτικότητάς τους σε αυτό το γεωργικό προϊόν και των πιθανών χρήσεών τους, ενδέχεται να παραβλάψει την υλοποίηση του στόχου που επιδιώκεται στον εν λόγω γεωργικό τομέα.

## ΤΙΤΛΟΣ II

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 10

Όταν η μείωση του γεωργικού στοιχείου που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή εμπορευμάτων στο πλαίσιο προτιμησιακής συμφωνίας ενδέχεται να προκαλέσει διαταραχή στις γεωργικές αγορές, ή στις αγορές των συγκεκριμένων εμπορευμάτων, οι ρήτρες διασφάλισης που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των εν λόγω γεωργικών προϊόντων εφαρμόζονται και στα εμπορεύματα που αναφέρονται στο παράρτημα Β.

Για την εκτίμηση των εν λόγω διαταραχών, λαμβάνονται υπόψη τα χαρακτηριστικά των εμπορευμάτων που όντως εισάγονται υπό προτιμησιακό καθεστώς σε σύγκριση με τα χαρακτηριστικά των εμπορευμάτων τα οποία εισάγονται κατά παράδοση πριν την εφαρμογή του εν λόγω καθεστώτος.

## Άρθρο 11

Η ποσότητα των γεωργικών προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο των κανονισμών περί κοινής οργάνωσης των αγορών, η οποία δεν υπόκειται σε εισφορές ή φόρους με αποτέλεσμα ισοδύναμο προς εκείνο των δασμών με σκοπό, ή ως συνέπεια, την εξαγωγή των προϊόντων, καθορίζεται κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92.

Η ποσότητα των εμπορευμάτων που γίνονται δεκτά υπό καθεστώς ενεργητικής τελειοποίησης, η οποία, κατά συνέπεια, δεν υπόκειται στην φορολογία που προβλέπεται στο άρθρο 2 με σκοπό, ή ως συνέπεια, την εξαγωγή άλλων εμπορευμάτων, είναι εκείνη η οποία έχει όντως χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή αυτών των τελευταίων.



*Άρθρο 12*

1. Το Συμβούλιο μπορεί να τροποποιεί τον πίνακα 1 του παραρτήματος Β, με τη διαδικασία του άρθρου 113 της συνθήκης.

2. Ο πίνακας 2 του παραρτήματος Β μπορεί να τροποποιείται με τη διαδικασία του άρθρου 16 προκειμένου να προσαρμόζεται προς τις συμφωνίες που συνάπτει η Κοινότητα.

3. Η Επιτροπή προσαρμόζει τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού στις τροποποιήσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας προκειμένου να διατηρείται αμετάβλητο το καθεστώς που ίσχυε πριν από τις τροποποιήσεις αυτές.

*Άρθρο 13*

1. Για να καταστεί δυνατόν να καθοριστεί το γεωργικό στοιχείο της φορολογίας, θεσπίζεται με τη διαδικασία του άρθρου 16, κατάλογος των βασικών προϊόντων για τις μη προτιμησιακές συναλλαγές.

Τα βασικά προϊόντα επιλέγονται ανάλογα με τη σημασία τους στις διεθνείς συναλλαγές και τον αντιπροσωπευτικό χαρακτήρα των επιπέδων τιμής τους για το σύνολο των άλλων γεωργικών προϊόντων που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Οι ποσότητες των άλλων γεωργικών προϊόντων που θεωρείται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί, ανάγονται ενδεχομένως σε ισοδύναμες ποσότητες βασικών προϊόντων, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των σχέσεων ισοδυναμίας που ορίζει το Συμβούλιο στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής.

2. Οι ποσότητες βασικών προϊόντων που θεωρείται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή των εμπορευμάτων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό ή, ενδεχομένως, των γεωργικών προϊόντων που υπάγονται στο καθεστώς συναλλαγών που θεσπίζει ο παρών κανονισμός, εφόσον η σύνθεση των εν λόγω εμπορευμάτων ή προϊόντων δεν έχει προσδιοριστεί, ορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16.

3. Με την επιφύλαξη των εξομοιώσεων που θεσπίζει το Συμβούλιο στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, ορισμένα γεωργικά προϊόντα μπορούν να εξομοιώνονται με βασικά προϊόντα με τη διαδικασία του άρθρου 16, με σκοπό τη θέσπιση όρων σύγκρισης των τιμών.

4. Τα χαρακτηριστικά των βασικών προϊόντων που είναι αναγκαία για τη θέσπιση των όρων σύγκρισης των τιμών καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16.

*Άρθρο 14*

1. Με τη διαδικασία του άρθρου 16 μπορούν να θεσπίζονται το ή τα κατώτατα όρια πέραν των οποίων τα ποσά που προσδιορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 καθορίζονται στο μηδέν. Με την ίδια διαδικασία μπορεί να αποφασίζεται η υπαγωγή της μη εφαρμογής των ποσών που καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2, σε ιδι-

αίτερους όρους, προς αποφυγή της δημιουργίας τεχνητών ρευμάτων συναλλαγών.

2. Το κατώτατο όριο πέραν του οποίου τα κράτη μέλη μπορούν να μην εφαρμόζουν τα καταβλητέα και τα εισπρακτέα ποσά που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, και τα οποία αφορούν την ίδια οικονομική πράξη, μπορεί να θεσπίζεται με τη διαδικασία του άρθρου 16.

*Άρθρο 15*

Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή διαχείρισης «των οριζόντιων θεμάτων που αφορούν το εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων εκτός παραρτήματος II», στο εξής καλούμενη «επιτροπή», που αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

*Άρθρο 16*

Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις: Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει προτάσεως της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει επί ένα μήνα το πολύ, από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής, την εφαρμογή των μέτρων που αποφασίστηκαν από αυτήν.

Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση εντός προθεσμίας ενός μηνός.

*Άρθρο 17*

Η επιτροπή μπορεί να εξετάσει κάθε θέμα που τίθεται από τον πρόεδρό της είτε με πρωτοβουλία του ίδιου είτε κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους.

*Άρθρο 18*

Με τη διαδικασία του άρθρου 16:

— τα ποσά που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού μπορούν να τροποποιούνται εάν κατά τη διάρκεια τριμήνου:

- τροποποιείται μια τιμή κατωφλίου ή
- δεσπίζεται, τροποποιείται ή καταργείται επιστροφή κατά την παραγωγή ή ενίσχυση που ισχύει για όλα τα κράτη μέλη,
- μπορούν να λαμβάνονται μέτρα για την προσαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού στις τεχνικές τροποποιήσεις που ενδέχεται να επέλθουν στο καθεστώς που εφαρμόζεται στα γεωργικά προϊόντα.

*Άρθρο 19*

Οι μέθοδοι ποιοτικής και ποσοτικής ανάλυσης των εμπορευμάτων και οι λοιπές τεχνικές διατάξεις που απαιτούνται για την αναγνώριση ή τον προσδιορισμό της σύνθεσής τους, δεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87.

*Άρθρο 20*

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και τα οποία έχουν σχέση αφενός με την εισαγωγή, την εξαγωγή ή με την παραγωγή των εμπορευμάτων και αφετέρου με τα διοικητικά μέτρα εκτέλεσης. Οι λεπτομέ-

ρειες της κοινοποίησης αυτής καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 16.

*Άρθρο 21*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3033/80 καταργείται από την 1η Ιανουαρίου 1994.

Κάθε αναφορά στον καταργούμενο κανονισμό θεωρείται ότι γίνεται στον παρόντα κανονισμό.

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3034/80 καταργείται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού που δεσπίζεται κατ' εφαρμογή του άρθρου 13.

*Άρθρο 22*

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από την δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1994.

2. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στις καζεΐνες του κωδικού ΣΟ 3501 10 καθώς επίσης και τα καζεϊνικά άλατα και άλλα παράγωγα των καζεϊνών του κωδικού ΣΟ 3501 90 90 αναβάλλεται μέχρι μεταγενέστερη απόφαση του Συμβουλίου.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Δεκεμβρίου 1993.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

W. CLAES

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Κατάλογος των γεωργικών προϊόντων για τα οποία μπορεί να εφαρμόζεται, κατά την εισαγωγή, αντιστάθμιση της διαφοράς μεταξύ των τιμών της παγκόσμιας αγοράς και της κοινοτικής αγοράς (\*)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των γεωργικών προϊόντων
0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) που δεν είναι συμπυκνωμένα και δεν περιέχουν ζάχαρη ή άλλα γλυκαντικά
0402	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών
ex 0403	Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, γιαούρτι, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα, έστω και συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων ή κακάου
0404	Ορός γάλακτος, έστω και συμπυκνωμένος ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών. Προϊόντα που αποτελούνται από φυσικά συστατικά του γάλακτος, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού
0405	Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες του γάλακτος
0709 90 60	Γλυκό καλαμπόκι, νωπό ή κατεψυγμένο
0712 90 19	Γλυκό καλαμπόκι, ξερό, έστω και κομμένο ή τριμμένο ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένο, εκτός του υβριδίου που προορίζεται για σπορά
Κεφάλαιο 10	Σιτηρά <sup>(1)</sup>
1701	Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο ή από τεύτλα και ζαχαρόζη χημικώς καθαρή, σε στερεή κατάσταση
1703	Μελάσες που προκύπτουν από την εκχύλιση ή τον εξευγενισμό (ραφινάρισμα) της ζάχαρης

(\*) γεωργικά προϊόντα που λαμβάνονται υπόψη εφόσον χρησιμοποιούνται ως έχουν ή μετά από μεταποίηση ή θεωρείται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή των εμπορευμάτων που αναφέρονται στον πίνακα 1 του παραρτήματος Β.

<sup>(1)</sup> εκτός από την όλυρα που προορίζεται για σπορά του κωδικού ΣΟ 1001 90 10, το υβρίδιο καλαμποκιού για σπορά των κωδικών ΣΟ 1005 10 11 έως 1005 10 19, το ρύζι που προορίζεται για σπορά του κωδικού ΣΟ 1006 10 10 και το υβρίδιό του σόργου που προορίζεται για σπορά το κωδικού ΣΟ 1007 00 10.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## ΠΙΝΑΚΑΣ 1

## Εμπορεύματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων
ex 0403	Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, γιαούρτι, κιφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα, έστω και συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, ή αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάο:
0403 10 51 έως 0403 10 99	— Γιαούρτια, αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάο
0403 90 71 έως 0403 90 99	— Άλλα, αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων ή κακάο
0710 40 00	Γλυκό καλαμπόκι, άδραστο ή βρασμένο στο νερό ή στον ατμό, κατεψυγμένο
0711 90 30	Γλυκό καλαμπόκι, διατηρημένο προσωρινά (π.χ. με διοξείδιο του θείου ή σε άλμη, θειωμένο νερό ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμεύουν για να εξασφαλισθεί προσωρινά η διατήρησή του), αλλά ακατάλληλο για διατροφή στην κατάσταση που δρίσκεται
ex 1517	Μαργαρίνη. Μείγματα ή παρασκευάσματα δρώσιμα από λίπη ή λάδια ζωικά ή φυτικά ή από τα κλάσματα διαφόρων λιπών ή λαδιών του κεφαλαίου αυτού, άλλα από τα λίπη και λάδια διατροφής και τα κλάσματά τους της κλάσης 1516:
1517 10 10	— Μαργαρίνη, μη συμπεριλαμβανομένης της ρευστής μαργαρίνης περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, που υπερβαίνει το 10 % αλλά δεν υπερβαίνει το 15 %
1517 90 10	— Άλλα, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ύλες που προέρχονται από γάλα, που υπερβαίνει το 10 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 15 %
1702 50 00	Φρουκτόζη χημικώς καθαρή
ex 1704	Ζαχαρώδη προϊόντα χωρίς κακάο (στα οποία περιλαμβάνεται και η λευκή σοκολάτα), με εξαίρεση τα εκχυλίσματα γλυκώριζας που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο του 10 % ζαχαρόζη, χωρίς προσθήκη άλλων υλών, της διάκρισης ΣΟ 1704 90 10
1806	Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο
1901	Εκχυλίσματα βύνης. Παρασκευάσματα διατροφής από αλεύρια, σιμιγδάλια, άμυλα κάθε είδους ή εκχυλίσματα βύνης που δεν περιέχουν σκόνη κακάο ή περιέχουν σε αναλογία κατώτερη του 50 % κατά βάρος και δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού. Παρασκευάσματα διατροφής από προϊόντα των κλάσεων 0401 μέχρι 0404, που δεν περιέχουν σκόνη κακάο ή περιέχουν σε αναλογία κατώτερη του 10 % κατά βάρος και δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού
ex 1902	Ζυμαρικά εν γένει, με εξαίρεση τα παραγεμισμένα των κωδικών ΣΟ 1902 20 10 και 1902 20 30, αράπικο σιμιγδάλι (κουσ-κουσ), έστω και παρασκευασμένο
1903	Ταπίοκα και τα υποκατάστατα αυτής παρασκευασμένα από άμυλα, με μορφή νιφάδων, θρόμβων, κόκκων στρογγυλών, σκυδάλων ή με παρόμοιες μορφές
1904	Προϊόντα με δάση τα δημητριακά που λαμβάνονται με διόγκωση ή φρύξη [π.χ. καλαμπόκι σε νιφάδες (κορν-φλέικς)]. Δημητριακά άλλα από το καλαμπόκι, σε κόκκους, προψημένα ή αλλιώς παρασκευασμένα
1905	Προϊόντα αρτοποιίας ζαχαροπλαστικής ή μπισκοτοποιίας, έστω και με προσθήκη κακάο. Όστιες, κάψουλες κενές των τύπων που χρησιμοποιούνται για φάρμακα, αζυμοσφραγίδες, ξεραμένες ζύμες από αλεύρι ή άμυλο κάθε είδους σε φύλλα και παρόμοια προϊόντα
2001 90 30	Γλυκό καλαμπόκι ( <i>Zea mays var. saccharata</i> ) παρασκευασμένο ή διατηρημένο με ξίδι ή οξικό οξύ
2001 90 40	Ίγναμα (κόνδυλοι της διωσκουρέας), γλυκοπατάτες και δρώσιμα μέρη φυτών περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους ίσης ή ανώτερης του 5 %, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ
2004 10 91	Πατάτες, με μορφή αλεύρων, σιμιγδαλιών ή νιφάδων, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένες

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων
2004 90 10	Γλυκό καλαμπόκι ( <i>Zea mays var. saccharata</i> ) παρασκευασμένο ή διατηρημένο αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, κατεψυγμένο
2005 20 10	Πατάτες, με μορφή αλεύρων, σιμιγδαλιών ή νιφάδων, παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, μη κατεψυγμένες
2005 80 00	Γλυκό καλαμπόκι ( <i>Zea mays var. saccharata</i> ) παρασκευασμένο ή διατηρημένο αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, όχι κατεψυγμένο
2008 92 45	Παρασκευάσματα τύπου «müsli» με δάση άψητα σιτηρά
2008 99 85	Καλαμπόκι, εκτός από το γλυκό καλαμπόκι ( <i>Zea mays var. saccharata</i> ) αλλιώς παρασκευασμένο ή διατηρημένο χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή αλκοόλης
2008 99 91	Ίγναμα (κόνδυλοι διοσκουρέας), γλυκοπατάτες και παρόμοια θρώσιμα μέρη φυτών, περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους, ίσης ή ανώτερης του 5 %, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή αλκοόλης
2101 10 99	Παρασκευάσματα με δάση τα εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα καφέ ή με δάση τον καφέ, άλλα από εκείνα του κωδικού ΣΟ 2101 10 91
2101 20 90	Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα τσαγιού ή ματέ και παρασκευάσματα με δάση αυτά τα εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα ή με δάση το τσάι ή το ματέ, άλλα από εκείνα του κωδικού ΣΟ 2101 20 10
2101 30 19	Φρυγμένα υποκατάστατα του καφέ με εξαίρεση το φρυγμένο κичωρίο
2101 30 99	Εκχυλίσματα αποστάγματα και συμπυκνώματα φρυγμένων υποκατάστατων του καφέ με εξαίρεση εκείνα του φρυγμένου κичωρίου
2102 10 31	Ζύμες αρτοποιίας
2102 10 39	
2105	Παγωτά, έστω και αν περιέχουν κακάο
ex 2106	Παρασκευάσματα διατροφής που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού, άλλα από εκείνα που περιλαμβάνονται στους κωδικούς ΣΟ 2106 10 10 και 2106 90 91 και άλλα από σιρόπια από ζάχαρα, αρωματισμένα ή με προσθήκη χρωστικών ουσιών
2202 90 91	Μη αλκοολούχα ποτά, με εξαίρεση τους χυμούς φρούτων ή λαχανικών του κωδικού ΣΟ 2009, που περιέχουν προϊόντα των κωδικών ΣΟ 0401 έως 0404 ή λιπαρές ουσίες που προέρχονται από αυτά τα προϊόντα
2202 90 95	
2202 90 95	
2905 43 00	Μαννίτης
2905 44	D-Γλυκικόλη (σορβιτόλη)
ex 3501	Καζεΐνες, καζεϊνικά άλατα και άλλα παράγωγα καζεϊνών
ex 3505 10	Δεξτρίνη και άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους, με εξαίρεση τα εστεροποιημένα και αιθοροποιημένα άμυλα κάθε είδους του κωδικού ΣΟ 3505 10 50
3505 20	Κόλλες με δάση τα άμυλα κάθε είδους, τη δεξτρίνη ή άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους
3809 10	Είδη κολλαρίσματος παρασκευασμένα με δάση αμυλώδεις ύλες
3823 60	Σορβιτόλη άλλη από εκείνη του κωδικού ΣΟ 2905 44

## ΠΙΝΑΚΑΣ 2

## Εμπορεύματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων
0505	Δέρματα και άλλα μέρη πτηνών, με τα φτερά ή πούπουλά τους, φτερά και μέρη φτερών (έστω και κομμένα στα άκρα), πούπουλα, ακατέργαστα ή απλά καθαρισμένα, απολυμασμένα ή που έχουν υποστεί κατεργασία με σκοπό τη διατήρησή τους. Σκόνες και απορρίμματα φτερών ή μέρη φτερών:
0505 10	— Φτερά των ειδών που χρησιμοποιούνται για το παραγέμισμα. Πούπουλα:
0505 10 90	— — Άλλα πλην των ακατέργαστων
0505 90	— Άλλα
0509 00 90	Σπόγγοι φυσικοί ζωικής προέλευσης, πλην των ακατέργαστων
1212 20	Φύκια νωπά ή ξερά, έστω και κονιοποιημένα
1302 12	Χυμοί και εκχυλίσματα γλυκόριζας
1302 13	Χυμοί και εκχυλίσματα λυκίσκου
1302 14	Χυμοί και εκχυλίσματα πυρέθρου ή ριζών φυτών με γοτέnone
1302 19 30 και 1302 19 91	Χυμοί και εκχυλίσματα φυτικά ανεμειγμένα μεταξύ τους, για την παρασκευή ποτών ή παρασκευασμάτων διατροφής, άλλοι χυμοί και φυτικά εκχυλίσματα, θεραπευτικά
ex 1302 20	Πηκτικά άλατα
1302 31	Αγάρ-αγάρ, έστω και τροποποιημένο
1302 32 10	Βλενώδη και πηκτικά από χαρούλια ή από χαρουπόσπορο, έστω και τροποποιημένα
1505	Εριολίπος και λιπαρές ουσίες που προέρχονται από αυτό, συμπεριλαμβανομένης της λανολίνης
1506	Άλλα λίπη και λάδια ζωικά και τα κλάσματά τους, έστω και εξευγενισμένα αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα
1515 60	Λάδι jojoba και τα κλάσματά του, σταθερά, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα
1516 20 10	Ρετσινόλαδα υδρογονωμένα, με την ονομασία «οραl Wax»
1517 90 93	Μείγματα ή παρασκευάσματα μαγειρικά που χρησιμοποιούνται για αφαίρεση των τύπων (φορμών)
ex 1518	Λίπη και λάδια ζωικά ή φυτικά και τα κλάσματά τους, θερμικά επεξεργασμένα (θραυσμένα ή ψημένα), οξειδωμένα, αφυδατωμένα, θειωμένα, εμψυσημένα, πολυμερισμένα με απλή θέρμανση ή αλλιώς χημικώς τροποποιημένα, με εξαίρεση εκείνα του αριθ. 1516. Μείγματα ή παρασκευάσματα μη θρώσιμα από λίπη ή λάδια ζωικά ή φυτικά ή από τα κλάσματα διαφόρων λιπών ή λαδιών του κεφαλαίου 16, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού: εξαιρούνται τα λάδια των κωδικών ΣΟ 1518 00 31 και 1518 00 39)
1519	Λιπαρά οξέα μονοκαρβοξυλικά διομηχανικά. Όξινα λάδια από εξευγενισμό (ραφινάρισμα). Λιπαρές αλκοόλες διομηχανικές
1520	Γλυκερίνη, έστω και καθαρή. Γλυκερινούχα νερά και αλισίδες
1521	Κεριά φυτικά (άλλα από τα τριγλυκερίδια), κεριά από μέλισσες ή άλλα έντομα και κεριά σπέρματος κήτους, έστω και εξευγενισμένα ή χρωματισμένα
1522 00 10	Λάδι δερμάτων
1702 90 10	Μαλτόζη χημικώς καθαρή
1704 90 10	Εκχυλίσματα γλυκόριζας που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο του 10 % ζαχαρόζη, χωρίς προσθήκη άλλων υλών

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων
1803	Πάστα κακάου, έστω και αποβουτυρωμένη
1804	Βούτυρο, λίπος και λάδι κακάου
1805	Σκόνη κακάου, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών
2001 90 60	Καρδιές φοινίκων παρασκευασμένες ή διατηρημένες χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ
2008	Καρποί και φρούτα και άλλα θρώσιμα μέρη φυτών, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού:
2008 11 10	— Βούτυρο αράπικων φυσιτικών
2008 91 00	— Καρδιές φοινίκων
ex 2101 10	Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα καφέ και παρασκευάσματα με βάση αυτά τα εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα ή με βάση τον καφέ, πλην των παρασκευασμάτων του κωδικού ΣΟ 2101 10 99
2101 20	Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα τσαγιού ή ματέ και παρασκευάσματα με βάση αυτά τα εκχυλίσματα, αποστάγματα ή συμπυκνώματα ή με βάση το τσάι ή το ματέ:
2101 20 10	— Που δεν περιέχουν λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, πρωτεΐνες γάλακτος, ζαχαρόζη, ισογλυκόζη, γλυκόζη, άμυλα κάθε είδους ή που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο του 1,5 % λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, λιγότερο του 2,5 % πρωτεΐνες γάλακτος, λιγότερο του 5 % ζαχαρόζη ή ισογλυκόζη, λιγότερο του 5 % γλυκόζη ή άμυλα κάθε είδους
2101 30 11	Κιχώριο φρυγμένο
2101 30 91	Εκχυλίσματα, αποστάγματα και συμπυκνώματα φρυγμένου κιχωρίου
2102 10	Ζύμες ενεργές
2102 10 10	— Διαλεγμένες ημεροζύμες (ζύμες καλλιέργειας)
2102 10 90	— Άλλες, εκτός από τις ζύμες αρτοποιίας
2102 20	Ζύμες αδρανείς, Άλλοι αδρανείς μονοκύτταροι μικροοργανισμοί
2102 30	Σκόνες για το φούσκωμα της ζύμης, παρασκευασμένες
2103	Παρασκευάσματα για σάλτσες και σάλτσες παρασκευασμένες. Αρτόματα και καρυκεύματα, σύνθετα. Αλεύρι από σινάπι και μουστάρδα παρασκευασμένη
2104	Παρασκευάσματα για σούπες και ζωμούς. Σούπες και ζωμοί παρασκευασμένα. Παρασκευάσματα διατροφής σύνθετα, ομογενοποιημένα
2106	Παρασκευάσματα διατροφής που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού:
2106 10	— Συμπυκνώματα πρωτεϊνών και ουσίες πρωτεϊνικής σύστασης:
2106 10 10	— — Που δεν περιέχουν λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, πρωτεΐνες γάλακτος, ζαχαρόζη, ισογλυκόζη, γλυκόζη, άμυλα κάθε είδους ή που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο του 1,5 % λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, λιγότερο του 2,5 % πρωτεΐνες γάλακτος, λιγότερο του 5 % ζαχαρόζη ή ισογλυκόζη, λιγότερο του 5 % γλυκόζη ή άμυλα κάθε είδους
2106 90	— Άλλα από τα παρασκευάσματα με την ονομασία «λιωμένα τυριά» (fondues) ή τα σιρόπια από ζάχαρη, αρωματισμένα ή με προσθήκη χρωστικών ουσιών:
2106 90 91	— — Που δεν περιέχουν λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, πρωτεΐνες γάλακτος, ζαχαρόζη, ισογλυκόζη, γλυκόζη, άμυλα κάθε είδους ή που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο του 1,5 % λιπαρές ύλες που προέρχονται από το γάλα, λιγότερο του 2,5 % πρωτεΐνες γάλακτος, λιγότερο του 5 % ζαχαρόζη ή ισογλυκόζη, λιγότερο του 5 % γλυκόζη ή άμυλα κάθε είδους
2201 10	Νερά, στα οποία περιλαμβάνονται και τα φυσικά ή τεχνητά μεταλλικά νερά και τα αεριούχα νερά, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ούτε είναι αρωματισμένα
2202 10	Νερά, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μεταλλικά και τα αεριούχα νερά, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αρωματισμένα
2202 90 10	άλλα μη αλκοολούχα ποτά, με εξαίρεση τους χυμούς φρούτων ή λαχανικών του αριθ. 2009, που δεν περιέχουν προϊόντα των αριθ. 0401 ως 0404 ή λιπαρές ύλες που προέρχονται από προϊόντα των αριθ. 0401 ως 0404

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων
2203	Μπίρα από βύνη
2205	Βερμούτ και άλλα κρασιά από νωπά σταφύλια, παρασκευασμένα με τη βοήθεια φυτών ή αρωματικών ουσιών
ex 2207	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο 80 % vol ή περισσότερο. Αιθυλική αλκοόλη και αποστάγματα μετουσιωμένα, οποιουδήποτε τίτλου: — Άλλα από εκείνα που λαμβάνονται από γεωργικά προϊόντα του παραρτήματος II της συνθήκης ΕΟΚ
ex 2208	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο λιγότερο του 80 % vol, που δεν προέρχεται από γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα II της συνθήκης ΕΟΚ· αποστάγματα, λικέρ και άλλα οινοπνευματώδη ποτά· σύνθετα αλκοολούχα παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ποτών
2402	Πούρα (στα οποία περιλαμβάνονται και εκείνα με κομμένα τα άκρα), πουράκια και τσιγάρα, από καπνό ή υποκατάστατα του καπνού
2403	Άλλα καπνά και υποκατάστατα καπνού, που έχουν διομηχανοποιηθεί. Καπνά «ομογενοποιημένα» ή «ανασηματισμένα». Εκχυλίσματα και δάμματα καπνού